

MUSIC LIBRARY  
UNC-CHapel Hill

# Guernica

Drame Lyrique en trois Actes

Poème de

P. GAILHARD & P. B. GHEUSI

Musique de

# PAUL VIDAL

---

Partition Chant et Piano  
transcrite par l'Auteur.

---

Paris, **CHOUDENS FILS**, Editeur,  
30, Boulevard des Capucines, 30.

*Tous droits d'exécution, de traduction, de reproduction et d'arrangement réservés*

Copyright by CHOUDENS 1895.

*Imp. Dupré, Paris*

*Défense est faite par les Auteurs à tout Directeur de représenter cet ouvrage sans avoir  
traité avec l'Editeur-Propriétaire du droit de représentation CHOUDENS Fils*

A Madame Michel-Carrasco

Hommage de reconnaissance  
et de respectueuse admiration.

P. Gailhard,

P. B. Gheusi.

Paul Vidal.

# GUERNICA

DRAME LYRIQUE EN TROIS ACTES

Poème de

P. GAILHARD et P. B. GHEUSI

Musique de

PAUL VIDAL

## PRÉLUDE

**Maestoso.**

PIANO.

*sf*

*f*

The musical score for the prelude is written for piano in 5/8 time. It consists of four systems of music. The first system begins with a **Maestoso** tempo marking and a *sf* (sforzando) dynamic. The second system continues the texture with a *f* (forte) dynamic. The third system features a *p* (piano) dynamic marking. The fourth system concludes the prelude with a return to a moderate dynamic level. The score is written in a grand staff with treble and bass clefs.

First system of musical notation, consisting of a grand staff with two staves. The music features a complex texture with many beamed notes and rests. A dynamic marking of *f* is present in the second measure.

Second system of musical notation, consisting of a grand staff with two staves. It begins with a dynamic marking of *p* and includes a crescendo hairpin labeled *cresc.* that leads to a dynamic marking of *f* at the end of the system.

Third system of musical notation, consisting of a grand staff with two staves. It starts with a dynamic marking of *ff* and features a decrescendo hairpin towards the end of the system.

Fourth system of musical notation, consisting of a grand staff with two staves. It features a dynamic marking of *ff* in the latter part of the system.

Fifth system of musical notation, consisting of a grand staff with two staves. It includes a tempo marking *Stesso tempo* with a note value of  $\text{♩} = \text{♩}$ . The system contains a repeat sign with first and second endings, and a dynamic marking of *mf*.



First system of musical notation. The left hand (bass clef) plays a rhythmic accompaniment of eighth notes, starting with a piano (*p*) dynamic and moving to mezzo-forte (*mf*). The right hand (treble clef) plays a melodic line with slurs and accents, also moving from *p* to *mf*. The key signature is one sharp (F#).

Second system of musical notation. The left hand continues with eighth-note accompaniment, moving from *p* to *mf*. The right hand features a more complex melodic line with slurs and accents, also moving from *p* to *mf*. The key signature remains one sharp.

Third system of musical notation. The left hand continues with eighth-note accompaniment, moving from *p* to *mf*. The right hand features a more complex melodic line with slurs and accents, also moving from *p* to *mf*. The key signature remains one sharp.

Fourth system of musical notation. The left hand continues with eighth-note accompaniment, moving from *f* to *ff*. The right hand features a more complex melodic line with slurs and accents, also moving from *f* to *ff*. The key signature remains one sharp.

Fifth system of musical notation. The left hand continues with eighth-note accompaniment, moving from *fff* to *p*. The right hand features a more complex melodic line with slurs and accents, also moving from *fff* to *p*. The key signature remains one sharp. The system concludes with the instruction "RIDEAU." and "Enchaînez."

## ACTE I.

*En Biscaye, au premier étage de la demeure de Marco, une chambre spacieuse, fleurie de guirlandes et de bouquets, jusque sur l'autel de la Madone.*

*Dans le fond une porte vitrée, ouverte sur le patio intérieur et à travers laquelle apparaissent, étincelants de lumière au ciel tendre du matin, la flèche ajourée d'un clocher basque, un toit de tuiles rouges, la galerie circulaire du premier étage, peinte en bleu et blanc et le faite verdoyant d'un magnolia planté au milieu de la cour.*

*A gauche, une fenêtre ouverte sur le paysage, dominé par la colline où se dresse la maison rustique de Marco.*

## SCÈNE I.

Au lever du rideau, NELLA, penchée au balcon, écoute gracieuse, l'aubade donnée en son honneur, dans la cour même de la maison. — Les musiciens invisibles (mandolinistes, tambourinaires et joueurs de flûte) terminent leur aubade au milieu d'une foule dont les chanteurs d'allégresse couvrent leurs derniers accords. — De chaleureux vivats montent vers la fille de MARCO; elle salue avec élégance la multitude toujours invisible, qui fait pleuvoir autour d'elle une avalanche de fleurs lancées de tous côtés.

**Moderato.**

SOPRANI.

TÉNORS.

BASSES.

CHŒUR (dans la coulisse)

**Moderato.**

PIANO.

(Musique dans la coulisse)

8<sup>va</sup> basses

8<sup>va</sup> basses

8

8<sup>va</sup> bassa

*f*

This system shows the first two staves of a musical score. The upper staff is in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). It features a melodic line with eighth notes and some slurs. The lower staff is in bass clef with a key signature of two sharps, featuring a rhythmic accompaniment of eighth notes. A dynamic marking of *f* is present at the end of the system.

8

8<sup>va</sup> bassa

This system continues the musical score. The upper staff has a more complex texture with many beamed eighth notes. The lower staff continues with its rhythmic accompaniment. A dynamic marking of *f* is present at the end of the system.

8

8<sup>va</sup> bassa

*ff*

This system continues the musical score. The upper staff has a more complex texture with many beamed eighth notes. The lower staff continues with its rhythmic accompaniment. A dynamic marking of *ff* is present at the end of the system.

8

8<sup>va</sup> bassa

This system continues the musical score. The upper staff has a more complex texture with many beamed eighth notes. The lower staff continues with its rhythmic accompaniment.

8

8<sup>va</sup> bassa

This system continues the musical score. The upper staff has a more complex texture with many beamed eighth notes. The lower staff continues with its rhythmic accompaniment.

Allegretto.

The musical score is written for piano in 3/8 time with a key signature of one sharp (F#). It consists of five systems, each with a treble and bass staff. The first system begins with a dynamic marking of *ff* and includes a first ending bracket labeled '8' in the treble staff. The bass line is a steady eighth-note triplet accompaniment. The treble line features chords and melodic fragments. The second system continues the accompaniment and has a first ending bracket labeled '8'. The third system also has a first ending bracket labeled '8'. The fourth system has a first ending bracket labeled '8'. The fifth system has a first ending bracket labeled '8'. The music concludes with a final chord in the treble staff.

8

First system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line with a dotted quarter note, an eighth note, and a quarter note, followed by a half note and a quarter note. A dashed line above the staff is labeled '8'. The bass clef staff contains a triplet of eighth notes, followed by a quarter note and a half note. A dynamic marking of *f* is present.

Second system of musical notation. The treble clef staff contains a series of chords. The bass clef staff contains a triplet of eighth notes, followed by a quarter note and a half note.

Third system of musical notation. The treble clef staff contains a series of chords. The bass clef staff contains a triplet of eighth notes, followed by a quarter note and a half note.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff contains a series of chords. The bass clef staff contains a triplet of eighth notes, followed by a quarter note and a half note. A dynamic marking of *ff* is present.

8

Fifth system of musical notation. The treble clef staff contains a series of chords. The bass clef staff contains a triplet of eighth notes, followed by a quarter note and a half note.

8

Sixth system of musical notation. The treble clef staff contains a series of chords. The bass clef staff contains a triplet of eighth notes, followed by a quarter note and a half note.

Piano accompaniment for the first system, featuring a treble and bass staff with eighth-note chords and triplets.

**CHŒUR (dans la confusion)**

SOPRANI. *ff*  
Vi - - - va!

TÉNORS.

BASSES. *ff e.*  
Vi - - - va!

Vocal staves for Soprano, Tenors, and Basses with lyrics and dynamic markings.

Piano accompaniment for the second system, continuing the eighth-note chord and triplet pattern.

S. *ff*  
Vi - - -

T. *ff*  
Vi - - -

B. *ff*  
Vi - - -

Vocal staves for Soprano, Tenors, and Basses with lyrics and dynamic markings.

Piano accompaniment for the third system, including a trill in the treble staff and chords in the bass staff.

8<sup>va</sup> bassa

# SCÈNE II.

MARCO est entré sans bruit. Immobile, au milieu de la scène, il contemple avec un orgueil heureux la svelte et jolie NELLA qui congédie, en les remerciant, les amis accourus dans la demeure pour fêter ses fiançailles avec MARIANO, le plus brillant officier de la garnison de Bilbao. — Elle se retourne enfin et se jette, confuse et ravie, dans les bras de son père.

**Allegretto.** (♩ = ♩.)

MARCO.

*mf*

Ma fil - - - le!

S. - va!

T. - va!

B. - va!

**Allegretto.**

(Orch) *mf*

8<sup>va</sup> bassal

Le bon - heur ha - bi - te la mai - son,

Depuis le matin de tes fi - an - çail - - - les.

*p*

M<sup>o</sup>

Ton âme emprunte aux fleurs de la saison

M<sup>o</sup>

Les ef-flu - ves dont tu tres - sail - les.

*p*

NELLA.

*mf*

La vie est bel -

*mf*

N.

- le, le ciel bleu n'a\_vait jamais eu\_cet-te tein - te



V. De sa - phir et de ca - ma - ien.

*p*

N. A travers le clo - cher où son An - gé - lus tin - te,

*pp*

V. Je vois é - tinc - ler le sou - ri - re de

*dim.*

N. Dieu! La ca - res - se des man - do -

*pp*

MARCO.

M

- li - nes Vi - bre dans ton cœur so - nore et joy -

M

- eux: Des pleurs heu - reux ont mis leurs per - les o - pa -

*dim.* *molto.*

M

- li - nes, Au ray - on - ne - ment de tes yeux.

*pp* *dim.* *cresc.*

(NELLA voyant son père ménager une place vide au milieu des fleurs qui chargent la table)

N

Que fais-tu?

*f*

MARCO (malicieux)

NELLA.

*p* (avec émotion)

*f* Ré - servons la table A d'autres bouquets. — Je n'en au - rai

MARCO (souriant)

plus. Ma fil - - - le, ta rou -

- geur, — compli - ce détes - ta - ble, Me prou - ve que mes soins ne sont pas su - per -

- lus. Ta moisson par - fu - mée attend une au - tre ger -

Poco animato.  
NELLA.

M<sup>o</sup> Ma - ri - a - nol... *f*

- - - be. C'est un guerrier super -

*ff* Poco animato. *mf*

*ad lib. léger.* *a Tempo.* *p*

- - - be, A l'habit de blenet et de co-que-li - cot! Mais, je ga - ge -

*a Tempo.* *fp* *fp*

*fp* *suivez.*

M<sup>o</sup> - rais qu'amant plein de zè - le, Il s'at - tarde à cueillir des fleurs,

NELLA. *mf* *a Tempo.*

*ad lib.* Pourvu qu'il vien - ne!

- - - ma - demoi - sel - le! *a Tempo.* Il attend que l'é -

*suivez.* *p*

M<sup>o</sup>

- cho ren - voie à tra - vers les colli - nes Les der-

3 3 3 3 3 3 3 3

NELLA. (enjoué)

Eh quoi! mon pè - re

M<sup>o</sup>

- niers accords — de ses mando - li - nes,

3 3 3 3 3 3

*pp*

N.

vous saviez Que cette ambade é - tait... de vo - tre futur gen - dree? J'ai com-

*p.* *f.* *p.* *dim.* *p.*

MARCO.

M<sup>o</sup>

- pris mignonne. à l'en - ten - dre Qu'elle venait de

*p*

30

lui puisqu'elle était si ten - dre.

*mf* *f*

**Poco più mosso.**

30

Les pè - res ont par - fois des yeux de loups - cer - viers Qui li - sent dans les

**Poco più mosso.**

*p* *cresc.*

NELLA (dans un élan de tendre reconnaissance)

**Andante.**

Eh bien! - lis, ô mon pè - re!

30

ceurs!

**Andante.**

*molto.* *f p* *dim.* *pp*

30

Mon amour pour l'é - poux que tu m'as des - ti - né Ra -

*p* *pp*

V. *vi - ve fa - mour dont je te ré - vè - re, Je t'aime a - vec fer -*

The first system shows the vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 4/4 time signature. The piano accompaniment is in grand staff (treble and bass clefs). The lyrics are: "vi - ve fa - mour dont je te ré - vè - re, Je t'aime a - vec fer -".

V. *- veur, Toi qui me l'as don - né, O Ma -*

*dim.* (joignant les mains vers la madone) *f*

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a *dim.* (diminuendo) marking and a *f* (forte) marking. A performance instruction "(joignant les mains vers la madone)" is written above the vocal line. The piano accompaniment features a triplet in the left hand and a sixteenth-note figure in the right hand. The lyrics are: "- veur, Toi qui me l'as don - né, O Ma -".

N. *- do - ne, qui sais mou à - me, ma pen - sé - e Et ma jen -*

*f* *dim.* *p*

The third system shows the vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with a key signature of one flat (Bb) and a 4/4 time signature. The piano accompaniment is in grand staff. The lyrics are: "- do - ne, qui sais mou à - me, ma pen - sé - e Et ma jen -". The piano accompaniment features a series of chords with a *f* (forte) marking, a *dim.* (diminuendo) marking, and a *p* (piano) marking.

N. *- nesse en rê - ves dé - pen - sé - e, Toi qui de la don -*

*f* *p* *f* *p* *cresc.*

The fourth system shows the vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with a key signature of one flat (Bb) and a 4/4 time signature. The piano accompaniment is in grand staff. The lyrics are: "- nesse en rê - ves dé - pen - sé - e, Toi qui de la don -". The piano accompaniment features a series of chords with a *f* (forte) marking, a *p* (piano) marking, and a *cresc.* (crescendo) marking.

leur et du deuil nous dé - fends,

*f* *p* *f* *pp*

Gar - de mon pè - re que ja - do - re, Pour qu'avant le tré -

*p*

pas, aîeul, ro - buste en - co - re Il bé - nis - se les fils de

*cresc.*

ses pe - tits en - fants!

*pp*



SCÈNE III.

PERICO fait joyeusement irruption en scène.

**Allegro.**

Introduction in 3/4 time, starting with a forte (*f*) dynamic in the left hand and fortissimo (*ff*) in the right hand.

PERICO.

(moqueur, mimant les allures)

Il ar - ri - ve!

Il arrive, il ar -

MARCO.

Ga - min!

Musical accompaniment for the first vocal entry, featuring a rhythmic pattern in the left hand and a melodic line in the right hand.

d'un cheval lancé au galop)

MARCO (affectueux et grondeur) *f*

- ri - ve! A - vec un paquet de sain foin!

Voux - tu!..

Musical accompaniment for the second vocal entry, including a triplet in the right hand and a strong bass line in the left hand.

PERICO.

Je l'ai vu pointer au

Musical accompaniment for the third vocal entry, featuring a melodic line in the right hand and a rhythmic pattern in the left hand.

P.  
loin! Son manteau bat de

P.  
faite, il a fait du ne gri - vel! Pe -

NELLA. *f*

V.  
- ri - col... te mo - quer ain - si!

PERICO. *f* (avec un effroi comique)

Le ciel n'en pri - vel...

P.  
Le ca - pi - taine est vif com - me le feu!

P.  
 Sou glai\_ve coupe as\_ssez pour a\_battre une o\_reil - - -

P.  
 - - - le! Maî\_tres - se, rou - gis -

*p* (*taquinant NELLA*)

P.  
 - sez un peu! Voi - ci le Mer - le Blanc,

P.  
 l'Ai - - gle Noir, - - - l'Oi - seau

*f* *dim.*

*P*

Bleu! C'est le Prin - ce Char -

*P*

- mant! La Bel -

*P*

- le se ré - veil - - - le!

MARCO.

*f*

Pe - ri - co! mon gar - çon! Tu fais

PERICO (devient grave tout à coup et s'approche respectueusement de la jeune fille)

rit. dim.

M<sup>o</sup>

Moil... Mais c'est impos-

de la peine à Nel - la!

suivrez.

a Tempo.

(un genou en terre devant NELLA)

dolce.

P.

- si\_ble!... Aux pa - ro - les d'un

a Tempo.

*p* *pp*

P.

fou de - men - rez in - sen - si\_ble, Mai\_tres\_se!

*mf*

(baisant la main de MARCO)

P.

Ou - bli - ez nos mé - faits!.. Vous,

*mf* *p*

*mf*

mon par - rain, pardonnez - moi de mê - me! Pe -

*f*

- ri.co. dont la tête est creuse sait deux faits: C'est — que son cœur est

*p* *sf*

*rit.* *Andante.* *p* (s'exaltant dans un élan de gratitude et de respect) *mf*

plein de vous — et qu'il vous ai - me! Soldat français,

*rit.* *Andante.* *p* *pp*

*dim.*

Pauvre ex - i - lé, mon père ex - pi - ra dans vo - tre demen -

*meno cresc.* *dim.*

P. *re.* Vous m'avez recueil - li,

P. vous m'avez con - so - lé En pleurant ce - lui que je pleu -

P. *re.* Mon amour, sous vos yeux, dé -

P. -jà m'eût immo - lé, Si, pour le té - moi - gner, il suf - fi - sait qu'on

## Poco più mosso.

NELLA (lui domant la main avec  
un soupir de reproche)

meu - - - re! Pe - ri - co!

MARCO (attendri caressant l'enfant) *f*

Cher pe - tit!

Poco più mosso.

*pp*

*f*

PERICO (bondissant sur le balcon)

Tempo 1<sup>o</sup>

Me voi-là re-parti!...

*f* 3 3

*dim.*

*f* Tempo 1<sup>o</sup>

Le grand che -

*f*

- val du Ca - pi - tai - ne Ai - me le



P.  
su - ere du pe - tit! Qui di -

*ff* *dim.*

P.  
- ra, ce soir, \_\_\_\_\_ de fa\_çon cer - tai - ne Le - quel des

*mf*

P.  
deux, ga - lo - pant dans le val, \_\_\_\_\_

*mf* *cresc.*

P.  
Gou - ta plus de dou - ceurs du maî - tre \_\_\_\_\_ ou du che -

*f* *p* *ff*

NELLA. (riuse.)

Un bai -

- val?

*ff* *mf*

- ser, Pe - ri - co? Bon a -

(soufflant dans sa main tendue vers elle.)

Le voi - cil

*fff*

- pô - tre!

MARCO.

Tu n'ès qu'un freluquet!

*f*

PERICO, se sauvant à toutes jambes.

Vous en êtes un au-tre!

*ff*

(Un cheval est entré au galop dans la cour. PERICO a disparu.)

MARIANO, revêtu du brillant uniforme de capitaine de cavalerie espagnole,  
entre, chargé d'une gerbe de fleurs sauvages.

NELLA.

Mod<sup>to</sup> ma deciso.

MARCO.

Ma-ri-a - no! Mon

NELLA.

M<sup>2</sup> fils!...

Le beau bou - quet!

MARCO (raillleur)

(il met le bouquet sur la table)

Nous n'attendions que lui, Sa place est prête!

MARIANO (tenant dans ses mains celles de NELLA)

Je suis en retard, fai-tes-moi grâ-ce! En che-min j'ai cueilli ces

M.  
 fleurs... Chère Nel-  
**MARCO** (le poussant dans les bras de sa fille)  
 Guerrier coquet! lorsque l'on s'aime, l'on s'embrasse!

M.  
 - la! Dans les sentiers, n'avez-vous rencontré personne?  
 (riant)  
 Les cou-  
**NELLA** (curieuse)  
 Les cou-

MARIANO.  
 Ces fleurs, et des projets — où vous é - tiez!  
 - leuvres!  
**NELLA.**  
 Que fai - tes

MARIANO.

*f*

vous au camp, tout le jour? Des ma\_noeuvres! A\_p\_rès de\_

NELLA.

J'\_rai vous voir par - tie! Là -

- main, l'on s'en retourne à Bil - ba - o. Où donc?

- haut, sur la mon - tagne où ram - pe la bru - yè - re, Do - mi -

- naut la vallée en - tiè - re, No - tre mai - son d'été sur - git dans le ciel

*f* *p* MARIANO.

N. bleu. Me verrez-vous? Je connais pen ces mouts...

MARCO (lui montrant, par la croisée ouverte, les cîmes voisines)

*mf*

Regardez ce châ - let rus - ti - que, Ai - re puissante et

M<sup>o</sup>

— po - è - ti - que Dont les deux vieil - les tours, Sous les

M<sup>o</sup>

Mo - res, ja - dis, gar - daient les a - len - tours:

M<sup>o</sup>

De leurs débris no - tre de - meure est fai -

M<sup>o</sup>

te, Sur le point cul - mi - nant du fai - - -

MARIANO.

Nous dé - fi - lons de grand ma - tin!

M<sup>o</sup>

- - - te. Nel - la se

M<sup>o</sup>

lève a - vec l'au - ro - re! Sou - vent,



M<sup>o</sup>

dans la sauge et le thym Et le gravit les monts où

M<sup>o</sup>

le val - lon loin - tain A des so - no - ri - tés su - a - ves de man -

M<sup>o</sup>

- do - re Vi - brant de la ru - meur de sour -

*pp*

M<sup>o</sup>

- ces et des nids!

*dim.*

*pp*

## SCÈNE V

Entrée de JUAN.

MARIANO  
(l'embrassant)

All' ma non troppo.

JUAN (les bras ouverts)

Ma - ri - a - no! Ju -

Musical score for the first system. It consists of a vocal line for Juan and a piano accompaniment. The vocal line is in bass clef with a common time signature. The piano accompaniment is in treble and bass clefs. The tempo is marked 'All' ma non troppo' and the dynamics include 'f' (forte).

Musical score for the second system. It features a vocal line for Mariano and piano accompaniment. The vocal line is in treble clef. The piano accompaniment is in treble and bass clefs. The dynamics include 'f' (forte).

Musical score for the third system. It features a vocal line for Juan and piano accompaniment. The vocal line is in bass clef. The piano accompaniment is in treble and bass clefs. The dynamics include 'p' (piano).

Musical score for the fourth system. It features a vocal line for Nella and piano accompaniment. The vocal line is in treble clef. The piano accompaniment is in treble and bass clefs.

N. *JUAN.*

- an! Rien n'a pu me dis - traire, Pen - dant dix

J. ans de mes rê - ves bé - nis! J'ai vou -

J. - lu ma - ri - er ma sœur, cette âme ex - qui - se, A l'a -

J. - mi qui l'a - vait con - qui - se; Et mon pé - re, pour le bon -

J. *p*  
 - heur de ses en - fants, Ra - ti - fie au - jour - d'hui mes projets tri - om -  
*cres* - - - - - *cu* - - - - - *do*

NELLA (à JUAN)  
*f*  
 - phants! Re - gar - de no - tre joie!

M. *mf* (à MARCO)  
 Il est temps que l'on son - ge A ma - ri - er mon  
*p*

(câline, vers JUAN)  
 JUAN.  
 frère aussi!... Tu dois aimer, j'en suis sû - re! Men -  
*p* *cresc.* *f*

All<sup>o</sup> mod<sup>o</sup>

NELLA.

J. *- son - ge!* *D'où vient, a - lors,*

All<sup>o</sup> mod<sup>o</sup>  
p

V. *que le sou - ci fait pas - ser, à cer - tai - nes heu - res. Comme un nu -*

X. *- a - - ge sur ton front? Les rê - ves m'ont gar -*

JUAN.  
mf *bien chanté.*

mf p

J. *- dé leurs dou - ceurs les meil - leu - res,*

*deciso.*

*f* Et les pen - sers — é - mus d'où — mes vers — jail - li -

**Poco più animato.**NELLA. *f*

- roull!... Un bar - de sans a - mour est un oi -

**Poco più animato.**

*fp*

JUAN (enjouée)

- seau — sans ai - le! Mais — qui vous

*f*

dit, ma - de - mois - sel - le, Que mon cœur n'a ja - mais bat -

## MARIANO.

Il a-voue! Et... peut-on con - uai - tre le nom de la Beau -  
- tu?

*crese.* *f* *fp*

## NELLA.

té? Dis-nous son nom! Veux-tu? Sachons ton se - cret de toi -

mè - me!

MARCO (ému)

JUAN (grave)

Ai - me - rais - tu? Mon père...

J'ai - - - me! Quel bonheur!

NELLA (sautant de joie)

*p* *f*

MARIANO

E - cou - tons le nom de cet - te maî -

*mf*

NELLA.

Pè - re, ma - ri - ez -

tres - se - ché - ri - el...

*f*

*cresc.*

les!

MARCO.

Sans dou - te! pour - quoi non?

*f*



(sérieux)

J. 

On ne l'é - pou - se

*dim.*

Stesso Tempo.

J. 

pas, car c'est... la Pa - tri - - - -

MARCO.

Qui?

Stesso Tempo.



*p*

*p*

MARIANO.



Tou - jours cet - te pen - sé - e!

- e!

Oui, cher Ma - ri -

*pp*

(Il saisit les mains de son ami, MARCO et NELLA,  
muets, les enveloppent d'un regard d'admiration)

a - no! Au - tre - fois, tu te le rap - pel - les,

*ff* *fp*

Enfant, je m'assey - ais dans l'om - bre des cha -

*ff* *fp*

(enthousiaste) *cresc.*  
pel - les. Gui - pi - z - co - a, Bis - ca - ye,

*ff* *mf*

et Lo - gro - ño, A - la - va,

*cresc.*

Na - varre et peu - ple Cau - ta - bre,

Je rê - vais qu'aux é - clairs ful - gu - rants de mou

sa - bre, Seul, j'a - vais re - con - quis vos é - ros au -

- cients! Et que tout le pa - ys su -

*sempre cresc.*

J. 

- per - - be, Re - le - vant ses ma - noirs en se ve - lis sous

J. 

l'her - - be, Et, devant à moi seul la vic - toi - re des siens.

*ff* *ff*

J. 

A - vait, sur leurs têtes grou - pé - es, Fait sur -

*sempre cresc. e animato.* *ff*

J. 

- gir la moisson sou - dai - ne des é - pé - est

*ff* *ff*

MARCO.

(sévère)

Des ré

Musical score for the first system. It includes a vocal line for Marco and piano accompaniment. The piano part features a prominent bass line with chords and some melodic movement. Dynamics include *mf* and *p*.

JUAN (dans un imprudent emportement)

Musical score for the second system. It includes a vocal line for Juan and piano accompaniment. The piano part continues with a strong bass line. Dynamics include *f* and *ff*. The tempo is marked *Allegro*.

MARCO (avec violence)

Allegro.

Allegro.

Musical score for the third system. It includes a vocal line for Marco and piano accompaniment. The piano part features a very active and driving bass line. Dynamics include *f* and *ff*. The tempo is marked *Allegro*.

Musical score for the fourth system. It includes a vocal line for Juan and piano accompaniment. The piano part continues with a strong bass line. Dynamics include *ff*.

M<sup>o</sup> - on n'a mè - ne sur ses pas — — — — — Que les hor - reurs d'u - ne guer - re ci -

M<sup>o</sup> - vi - le! Vain - cus, traqués de ville en vil - le Nos cau -

M<sup>o</sup> - lis - tes en vain ont ré - pan - du leur sang. Con - tre l'E -

M<sup>o</sup> - tat leur effort im - puis - sant Na fo - men - té que dents et que dé -

*più dolce.*

M<sup>o</sup> - sas - tres! Ai - mez - vous, mes enfants!

*ff* *fp*

M<sup>o</sup> U - nis - sez dans les as - tres, Les son - ges

*mf* *p*

M<sup>o</sup> de vos nuits, les re - gards de vos yeux;

*f*

M<sup>o</sup> Et pré - fé - rez l'a - mour aux pal - mes des a -

*rit.*

*ff* *fp* *ff*

a Tempo.

(Il entraîne JUAN au dehors)

Musical notation system 1: Treble clef, key signature of two sharps (F# and C#), 2/4 time signature. The system includes a vocal line with the lyrics "lieux!..." and a piano accompaniment. The piano part features a *ff* dynamic marking.

Musical notation system 2: Continuation of the piano accompaniment from system 1, ending with a *dim.* (diminuendo) marking.

Musical notation system 3: Continuation of the piano accompaniment, featuring a *mf* (mezzo-forte) dynamic marking.

Musical notation system 4: Continuation of the piano accompaniment, featuring a *ff* dynamic marking and a *dim.* marking.

Musical notation system 5: Continuation of the piano accompaniment, featuring a *molto.* (molto) dynamic marking and a final key signature change to one sharp (F#).



SCÈNE VI.

Les deux fiancés, demeurés seuls, s'assoient, les mains unies.

*Audante.* NELLA. *doice.*

Mou cœur, — re-des-ces-

- du des planè - tes du rê - ve, Ou - bli - eux du son - ge quit -

- té S'é - veil - le d'un som - meil qu'a ché - ve

*cresc.* *f* *dim.* *molto.*

Eau - be de la ré - a - li - té!

*p*

N. Que de fois le long de la grè - ve Mes

*f*

N. veux out rap-pe - lé l'Ab - sent!

*f* *dim.* *p*

*mf*

N. Eombre est vain -

*p*

- eue, et l'amour est l'au - ro - re Qui resplen -

*mf* *sf*

N. *f*  
 -dit, so-leil puis-sant, Dans mon âme en ru-meur comme u-ne mer so-

*f* *dim.* *dim.*

N. -no - - re!  
 MARIANO. *f* **Poco animato.**  
 Oui, notre a-ve - nir ven-ge-ra nos

*ff* *p*

M. *poco dim.*  
 à - mes - - Denos an - - ciens et longs tour-ments!

*p* *poco dim.*

N. *mf* **1<sup>o</sup> Tempo.**  
 Nos jours nous se-ront des die -

*f* *mf* **1<sup>o</sup> Tempo.**

M. *- ta - mes; L'a - si - le de tes bras ai -*

*dim.* *p*

M. *- mants Me ren - dra la dou -*

*dim.* *pp*

M. *- ceur des veilles ma - gni - fi - ques Qui ber -*

*p* *dim.*

M. *- cè - rent mon cœur aux flots des Pa - ci -*

M. *fi - - - ques....*

*Andantino.*

*pp*

*dim.*

M. *Dans ces pa -*

*p*

M. *-ys aux lar - ges fleurs, Ton i - ma - ge voi - lait de*

M. *pleurs Mon regard — plus mélan - co - li - que;*

M. *La sa - vane a - vait des re.flets de ma - jo - li - que;*

M. *Les é - toi - les*

M. *é - taient pa - reil - les à tes yeux, Au soir do -*

M. *- lent de nos a - dieux. Il me sem -*

M. *blait, par une ex - ta - se sym - bo - li - que Sai - sir u - ne tris -*

*ppp*

M. *-tesse en leurs rayons joy - eux!...*

*dim. p*

*pp*

M. *Qu'im - por - tent, désor - mais, les an -*

**NELLA.** *f*

**Allegro.**

*mf*

M. *-gois - ses pas - sé - es Et les men - teurs pres - sen - ti -*

N  
\_ments!... Le prin - temps - nous sou -

N  
\_rit dans ses fleurs nu - an - cé - es, Té -

N  
\_moins de nos pre - miers ser - ments. Il nous con -

N  
\_vie à son cal - me su - pré - me, Et



*crese.* - - - - *molto.*

N.  
je ne sais plus rien, si - - non, ô

*crese.* - - - - *molto.*

N.  
mon a - mant, Que tu

*mf*

N.  
m'ai - - mes et que je

*mf*

N.  
tai - - me Et que je t'aime é - per - dû -

*mf* *f* *rit.*

## Tempo di Habanera.

N. *p* *3*  
 \_ment! \_\_\_\_\_ O les jeux purs de

M. *p* *3*  
 O les jeux purs de

*ff* *3* *3* *3* *pp* *3*

*dim.*

N. *3*  
 notre en-fan-cel! Et nos deux â-mes sans dé-fen-se Con-tre de su-

M. *3*  
 notre en-fan-cel! Et nos deux â-mes sans dé-fen-se Con-tre de su-

*3* *3* *3* *3*

N. *p* *3*  
 - a - ves lan-gueurs! \_\_\_\_\_ L'é-clat de l'au -

M. *p* *3*  
 - a - ves lan-gueurs! \_\_\_\_\_ L'é-clat de l'au -

*mf* *3* *3* *3* *pp* *3*

N.  
\_ro-re ver-meil-le, Et le sen-ti-ment qui sommeil-le Dans le jeu-ne

M.  
\_ro-re ver-meil-le, Et le sen-ti-ment qui sommeil-le Dans le jeu-ne

*cresc.*

N.  
cal-me des cœurs! ————— Vers les é-glan.

M.  
cal-me des cœurs! ————— Vers les é-glan.

*mf*

N.  
\_ti-nes, compli-ces De nos premiers é-mois d'a-mour,

M.  
\_ti-nes, compli-ces De nos premiers é-mois d'a-mour, —

**Più mosso***crese.*

N.  *3*  
 Nous reviendrons a - vec dé - li - ces, Joyeux et gra - ves

M.  *3*  
 Nous reviendrons a - vec dé - li - ces, Joyeux et gra - ves

**Più mosso.**

*crese.* 

N.  *f* *3*  
 tour à tour. ———— Toutes les voix de la campa - gne

M.  *f* *3*  
 tour à tour. ———— Toutes les voix de la campa - gne



N.  *3* *3* *p* *crese.*  
 Que - la tiède brise d'Espa - gne Comme un orgue im - mense accom - pa - - -

M.  *3* *3* *p* *crese.*  
 Que - la tiède brise d'Espa - gne Comme un orgue im - mense accom - pa - - -



*crese. - - - molto.*

N. *ff*  
-gne, Chan-te-ront sur no-tre che-min: \_\_\_\_\_

M. *ff*  
-gne, Chan-te-ront sur no-tre che-min: \_\_\_\_\_

*crese. - - - molto.*

*f*

**Tempo 1°**

N. *ff*  
«Nos ac-cords font cette mer-veil-le: C'est par

M. *ff*  
«Nos ac-cords font cette mer-veil-le: C'est par

**Tempo 1°**

*ff*

N. nous que le cœur s'é-veil-le. Et que les en-fants de la

M. nous que le cœur s'é-veil-le, Et que les en-fants de la

N.  
M.

veil - - - le Sont les a - mants du len - de -

veil - - - le Sont les a - mants du len - de -

*ff* *mf*

N.  
M.

-main!»

-main!»

*ff*

*dim.* *f*

*mf* *p* *dim.*

PERICO ouvre la porte opposée de la véranda. L'adolescent regarde dans la cour.

MARIANO se dégage des enlacements de NELLA.

All<sup>o</sup> moderato.

*f*

MARIANO. (appelant PERICO)

PERICO. (accourant, après un salut militaire)

Que regarde notre a-mi Pe - ri - co?.. Moil..

*f* *fp* *ff*

je mon-te la garde, capi-taine, Sur le che-min qui vous ra-

*mf*

-mène-ra de-main! Votre fougueux coursier vient de briser sa

*f p*

MARIANO.

Il a pres-que rai - son, Je me suis at - tar - dé, Nella! —  
 rè - ne!

*f*

NELLA. (à PERICO) PERICO.

— Qui cherchais-tu? Quelqu'un a demandé A voir Ju - an, — belle mar-  
 —

*fp*

MARIANO: PERICO. (présentant comiquement les armes avec un balai, au capitaine qui sort par le fond)

— raine. Je vais te l'envoy - er! Mer - cil —

*ff* *mf*

— Mon ca-pi - tai - ne!

(il suit Pollicier)

*f*



dim. rit.

A piano introduction in G major, 3/4 time. The right hand features a melodic line with slurs and a dynamic marking of *dim.* (diminuendo) followed by *rit.* (ritardando). The left hand provides a rhythmic accompaniment with chords and single notes.

### SCÈNE VIII

NELLA seule devant l'autel.

Andante.

*p*

The piano accompaniment for the first system, marked *Andante.* and *p* (piano). The right hand has a few notes, while the left hand plays a continuous sixteenth-note pattern with six-fingered chords (marked '6').

NELLA. *mf*

O Ma - do - - - - ne, j'é -

The second system features the vocal line for NELLA, marked *mf* (mezzo-forte). The lyrics are "O Ma - do - - - - ne, j'é -". The piano accompaniment continues with the sixteenth-note pattern in the left hand.

-prouve un noir pres - sen - ti - ment!... Mon

*mf*

The third system continues the vocal line with the lyrics "-prouve un noir pres - sen - ti - ment!... Mon". The piano accompaniment remains consistent with the sixteenth-note pattern in the left hand, marked *mf*.

N. cœur n'est pas joyeux au -

The first system of the musical score features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature. The lyrics are "cœur n'est pas joyeux au -". The piano accompaniment consists of a right hand with a simple harmonic accompaniment and a left hand with a continuous sixteenth-note pattern, each marked with a "6" for fingering.

N. -tant qu'il de - vrait lè - tre...

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are "-tant qu'il de - vrait lè - tre...". The piano accompaniment maintains the sixteenth-note pattern in the left hand, while the right hand has a melodic line. The final measure of the piano part includes triplet markings in the left hand.

N. Pro - tè - - - ge la maî -

The third system features a vocal line and piano accompaniment. The lyrics are "Pro - tè - - - ge la maî -". The piano accompaniment includes dynamic markings: *mf* in the left hand and *f* in the right hand. The left hand continues with sixteenth-note patterns, while the right hand has a more complex melodic accompaniment.

N. -tresse et veil -

The fourth system concludes the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are "-tresse et veil -". The piano accompaniment includes dynamic markings: *p* in the left hand and *p* in the right hand. The left hand continues with sixteenth-note patterns, while the right hand has a melodic line.

*poco rit*

le sur l'a mant!

*poco rit. dim.* **p**

Ce piatement d'un cheval qui repart, amène la jeune fille au bateau. Elle envoie, de

**mf**

la main, un timide baiser au capitaine et se retire par la véranda)

*dim.* *dim.*

**p** *dim.*

**pp** *dim.*

## SCÈNE IX.

JUAN, agité, rentre, suivi de PERICO.

JUAN.

*f*

**Allegro molto.**

Que venait faire i-ci Mi-

*ff*

PERICO.

*3*

Voici sa let-tre.

(dans un cri, après l'avoir lue)

-guel? Déjà!

*fp* *f* *f*

*3* *3*

Le chevrier est là, sur le chemin, Il attendra votre réponse.

*fp* *ff*

JUAN (avec douleur)

Quelle fa-ta-li-té mau-di-te! C'est de main Que l'ayun-ta-

*fp* *p*

PERICO

*d.* miento gé-né-ral se pro - non - ce Pour ou con-tre Car - los! Eh

*p* *pp*

*P.* bien? n'avez-vous pas ju - ré dé-ci-re sur la lis-te Le premier votre

*P.* nom? Qui vous ar-

**JUAN (sombre)**

C'est vrai... je suis Car - lis - tel

*p* *ff*

*P.* - rête, alors? Mari - a - no, là-bas!..

**JUAN. *p***

*ff* *fp*

PERICO (effrayé)

Nos bal - les le pourraient frapper, en nos combats!.. Ma marraine en mour.

JUAN

-rait! Si len - cel.. entre deux par - tis mon à - me ba -

LA VOIX de MIGUEL *HYMNE CARLISTE d'IPARAGUIRRE.*  
(dans la coulisse)

**Moderato.** Guer - mi - ka - ko Ar - bo - la, Da bede inca - tu ba, —

**Moderato.** *pp* — lan - cel.. **PERICO.** *p* Miguel — s'impati -

Eus - kal - du - non ar - te - au Gus - tiz mai - ta - tu -

**JUAN** (avec fermeté) — eute et vous en a - ver - til!.. Eh

*f*

la V. *f*  
\_ba! Guer\_ni - ka - ko Ar -

J. *dim.* *P*  
bien! va le trouver, Pe - ri - co, mon petit Pe - ri - co!

*f* *dim* *pp*

*ff*

la V. *P*  
\_bo - - - la, Da bede in - ca - tu - ba -

J. *P*  
Qu'il sé - loi - - gne à cause de mon pé - re!.. Ma - ri -

la V. *f*  
Eus - kal - du - nen ar - te - - - au, Gus - tiz mai - ta - tu -

J. *f*  
\_ a - no va Sen re - tou - ner, je l'es - pé - re... Le

- ba!  
 ciel ne voudra pas que l'on ti - re sur lui... J'au - rai quelque moyen de sa -  
*f*  
*sf*  
*f*  
 E - man - ta za - bal - za - - - zu mun - du - ban feu - tu -  
 - lut! Aujourd'hui,  
*p*  
 - bal - - - E - man - ta za - bal - za - - - zu  
 fi - dele à ma pa - ro - - le Je ju - re de jouer mon



la V. *f* Mun - du - ban fru - tu - ba A - do - ra - tzen zai -

J. rô - - - le! De - main,

la V. - tu - - gu Ar - bo - la San - tu - ba!

J. devant les délégués... A Guerni - ca,

la V. *f* A - do - ra - tzen zai - tu - - gu Ar - bo - la San - tu -

J. par moi nos a - mis harangués Seront prêts à prendre les armes...

ba!

*p* Et si - len - ce, sur - tout!

*mf* *p*

*f* Epargnons les a - lar - mes à ceux que nous ai - mons!., Affirme dere.

*mf*

*ff* - chef Aux Car - lis - tes ven - geurs que je se - rai leur

*f*

(PERICO sort - JEAN accablé, demeure pousif)

chef.

*ff* *mf*

NELLA rentre, et, voyant son frère rêver, s'approche doucement pour le surprendre.

Stesso Tempo.

Je l'ai ju-ré!... C'est bien!... j'y se-

*p*

*p* NELLA (curieuse, voyant la lettre froissée entre les mains de JUAN)

-rai! Cette let-tre... Dis-moi, ne

*pp* *fp* *f* *fp*

(alarmée soudain)

puis-je la con-naî-tre?... Pourquoi ces lar-mes dans tes

*p* *fp*

a Tempo.

(dans un affectueux reproche) *f*

JUAN yeux? (cherchant une explication) à part. Mon bonheur ne te rend pas joy-

*p* Que di-re?

a Tempo.

*p* *mf* *fp*

- eux. Notre cœur est meilleur de n'être plus son maître...

*mf* *fp* *p*

De puis qu'il vit d'amour le mien te chérit mieux.

*mf* *f* *mf dim*

JUAN (souriant et attristé)

La peur quitte le toit du frère; Nous serons séparés, Nella!

*p* *pp*

NELLA

*f* *Poco animato.*

Mais au contraire! Nous étions deux nous serons

*f* *mf*

*Poco animato.*

N. *trois* \_\_\_\_\_ *Un nouveau fils pour notre père Est entré dans notre mai-*

N. *(persuasive et souriante)* \_\_\_\_\_ *son Pourquoi — me cacher la raison De la tris-tes-se qui te*

**Tempo 1<sup>o</sup>** *p* **JUAN (embarrassé)**

N. *pè-se? Nel-la dans le bonheur même, il est des ins-*

**Tempo 1<sup>o</sup>**

*-tants Où le cœur se sent moins à laise Maint nu-a-ge ternit les beaux ciels du prin-*

Poco animato.

NELLA (navrée)

— temps! Ta tris —

*mf* *crese.*

— tes — se passe en mon à — me, Mon cœur, brûlant d'a —

*sf* *dim.* *mf*

— mour. L'ai — — me plus que ja — mais!

*mf* *crese. e animato.* *dim.*

*crese. e animato.*

Mais je reste é — tran — gère à la se —

V. *crè - te flam - me Qui sem - ble con - su - mer tes*

V. *son - ges, dé - sor - mais! **f** Demain*

JUAN. *Chè - re Nel - la!*

V. *il fau - dra que tu vien - nes Au camp des Espa -*

V. *- gnols que je dois al - ler voir. **f** C'est impos -*

JUAN. ***f***

NELLA.

Et pourquoi? Tes

si-ble! Le devoir m'appelle ailleurs!

(suspenseuse) 3 mains brûlent les miennes... (impérieuse) Où vas-tu, demain?

J'ai la fièvre..

(avec effort) Chasser... Notre cousin germain m'invite à sa grande bat-

NELLA (avec douleur)

-tu - - - el.. Hé - las! ton es -

The musical score is written for voice and piano. It consists of several systems of music. The vocal line is written in a single staff, and the piano accompaniment is written in two staves (treble and bass clef). The score includes various musical notations such as notes, rests, slurs, and dynamic markings. The lyrics are in French and are placed below the vocal line. The score is divided into sections by the character's name, 'NELLA', and her emotional state, such as '(suspenseuse)', '(impérieuse)', and '(avec douleur)'. The music features a mix of rhythmic patterns, including triplets and sixteenth notes, and a range of dynamics from fortissimo (ff) to mezzo-forte (mf).



-prit sé-ve-ri-té A don-ner le chan-ge a mon cœ-ur... De

tes pré-tes-tes vains mon doute est le vainqueur!

JUAN (avec brusquerie et dépit) *ff* *Allegro.*

Tu n'ies — qu'une enfant vo-lon-tai-re!

*Allegro.* 8 *ff*

*dim.*

JUAN (traducl, en voyant pleurer NELLA)

*p*

Je fai - me toujours, ma Nella, Je suis un peu ner -

The first system of the score consists of three staves. The top staff is the vocal line in bass clef, with lyrics "Je fai - me toujours, ma Nella, Je suis un peu ner -". The middle staff is the piano accompaniment in bass clef, featuring a series of chords with a *p* dynamic marking. The bottom staff is the piano accompaniment in bass clef, showing a rhythmic pattern of eighth notes.

-veux. Laisse - moi so - li - tai - re...

*pp*

The second system continues the vocal line with the lyrics "-veux. Laisse - moi so - li - tai - re...". The piano accompaniment in the middle staff is marked *pp* and features a series of chords. The bottom staff continues the rhythmic pattern of eighth notes.

Mon â - me ne sait pas mè - - me le mal qu'elle

*pp* *dim.*

The third system continues the vocal line with the lyrics "Mon â - me ne sait pas mè - - me le mal qu'elle". The piano accompaniment in the middle staff is marked *pp* and *dim.*. The bottom staff continues the rhythmic pattern of eighth notes.

(il sort)

*pp* *dim.*

The fourth system is a piano accompaniment system. It starts with the instruction "(il sort)". The middle staff is marked *pp* and *dim.*. The bottom staff continues the rhythmic pattern of eighth notes.

*pp*

The fifth system is a piano accompaniment system. The middle staff is marked *pp*. The bottom staff continues the rhythmic pattern of eighth notes. The system ends with a time signature change to 2/4.

NELLA (seule)

*p*

*Andantino.* (♩ = ♩)

Je sens que le cha-

*p* *pp*

- grin qui me guet - te dans l'om - bre Me vien - dra de ce frère ai -

*dim.*

- mé!

Ses re -

*p* *pp*

- gards brillent d'un feu som - bre, Par quel - que douleur al - lu -

LA VOIX de MIGUEL (dans la coulisse)

**Moderato.**

*mf*

E - man - ta za - bal - za - - - zu Mu - du - ban feu - - tu -

(Elle écoute, rombrunie)

- mé!                      Enco.re!..                      C'est le chant car.

**Moderato.**

*pp*

**Poco più animato.**

- ba! \_\_\_\_\_

- lis - te!..                      *f*                      O mon coeur sois plus fa.ta.

**Poco più animato.**

*f*

- lis - te!                      Ne vi - bre pas à tous les vains bruits du de.

*p*

N.

hors!

*f*

N.

Car tu por - tes en toi l'u - ni - vers de tes rê - ves.

*p* *f* *pp*

**Poco meno.**

N.

Tu peux y vi - vre sur des grè - ves

**Poco meno.**

*f* *p*

**LA VOIX de MIGUEL**  
(dans la coulisse)

*mf*

E - man - ta za - bal - za - zu Mun - du - bau fru - tu

Où ton a - mour est grand comme une mer sans

*mf*

la V. *f* A-do - ra - tzen zai - tu - gu

V. *f* bords!..

la V. *dim.* Ar - bo - la san - tu - ba, *dim.* A-do - ra - tzen zai -

la V. *dim.* - tu - gu Ar - bo - la san - tu - ba! *Stesso tempo.*

NELLA. *mf* *Stesso tempo.* Ton - jours l'hymne cru -

V. - el é - vo - ca - tour des morts!

# SCÈNE FINALE.

Un fol éclat de rire s'élève dans le patio.—NELLA, avant de s'élançer au balcon, se regarde vivement dans une glace.

CHOEUR de JEUNES FILLES  
dans la coulisse

**Allegro molto.**

N. *mf*  
Ces ri -

SOPRANI. (rires)

*ff*  
Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

CONTRALTI.

*ff*  
Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

**Allegro molto.**

*pp* *mf*

N. - res ar - gen - fins à mes lè - vres blè - mi - es Font re\_flen\_

*crese.*

N. - rit les bons sou - ri - res.

*f*

*f*

Mes a - mi - es!

*ff*

*dim.*

SOPRANI.

CONTRALTI.

*f*

Où les Amours sont blot - tis, Nous me -

*f*

Où les Amours sont blot - tis, Nous me -

*f*

*mf*

*f*

*mf*

- nous des ron - des; Nos amoureux sont par - tis, Aux

- nous des ron - des; Nos amoureux sont par - tis, Aux



*cresc.*

s. bords des gi - ron - des Nous voi-ci tou-tes en pleurs, Sur

c. bords des gi - ron - des Nous voi-ci tou-tes en pleurs, Sur

*f* *mf* *f* *mf*

s. l'herbe des prés en fleurs, Pa - les sous la bru -

c. l'herbe des prés en fleurs, Pa - les sous la bru -

*f* *mf* *dim.*

s. - ne! Car, de clocher en clo - cher, Nos amants s'en vont cher -

c. - ne! Car, de clocher en clo - cher, Nos amants s'en vont cher -

*f* *mf* *f* *mf*

S. *f* cher La lu - - - - - ne!

C. *f* cher La lu - - - - - ne!

S. *ff* La lu - - - - - ne!

C. *ff* La lu - - - - - ne!

Ronde joyeuse, autor. de NELLA.

NELLA.

*f*

Nos amoureux sont si loin! L'au - rore est si ro - se! Et

**Poco meno.**

*mf*

*f*

*mf*

N. *crese.*  
nos cœurs ont tant be - soïn D'ai - nier quelque cho - se! Que durant leur long sé -

N. - jour De la Garonne à l'A - dour, Ou vers Pam - pe -

N. - lu - - - ne, *crese.*  
Com - me sans en a - voir l'air Nous allons rê - ver an

a Tempo 1<sup>o</sup>

N. clair De lu - - - - - ne! De

a Tempo 1<sup>o</sup>

*ff* *f* *ff*

a Tempo animato.

N. lu - - - - - ne!

SOPRANI. *f* 3

LES JEUNES FILLES. Et voi\_là, voi\_là com\_ment, Pour

CONTRALTI *f* 3

Et voi\_là, voi\_là com\_ment, Pour

a Tempo animato.

*p* *f* *ff*

mieux les at - ten\_dre, Cha\_cune a pris un a - mant Pro\_vi -

mieux les at - ten\_dre, Cha\_cune a pris un a - mant Pro\_vi -

*f* *mf*

s. *soire et tendre Mais quand revinrent les leurs, Fais ainsi que des vo-*

c. *soire et tendre Mais quand revinrent les leurs, Fais ainsi que des vo-*

s. *- leurs, A cha - eun cha - eu - ne Dit:*

c. *- leurs, A cha - eun cha - eu - ne Dit:*

s. *Oh! quel piteux é - tat!.. Mais ma foi! c'est la faute à La*

c. *Oh! quel piteux é - tat!.. Mais ma foi! c'est la faute à La*

Soprano: lu - ne! La lu -

Contralto: lu - ne! La lu -

Piano: *ff*

**Presto.**

Soprano: - ne! folle sarabande, au milieu des plus gais éclats de rire.

Contralto: - ne!

Piano: *ff*, **Presto.**

Piano: *animando sempre.*

Piano: *ff*

Fin du 1<sup>er</sup> Acte.

La place publique de Guernica.

*A gauche, le palais foral. — Au fond, devant un grand chêne, desséché à demi, les sept sièges de pierre réservés aux représentants des provinces basques, abrités d'une colonnade dorique flanquée de deux tribunes. À droite, l'église du couvent de Santa-Clara, où chantent les orgues, accompagnant les lamentations des religieuses. Au premier plan, la foule carliste, tournée vers l'orateur et les représentants, ainsi que Miquel et Perico. Juan occupe l'une des tribunes: il prononce le discours qui doit soulever les Basques en faveur de Carlos. A la fin de chacune de ses périodes, les psaumes des religieuses, couverts par sa voix, font passer sur la foule des versets latins que tout l'auditoire achève en s'inclinant. — Le discours de Juan est déclamé, l'orchestre ne suivant que le chant des orgues. — Au lever du rideau, éclate une rumeur immense, acclamant Juan à la tribune.*

Moderato.

L'ABBESSE  
du Couvent de SANTA-CLARA

RELIGIEUSES,  
SOPRANI et CONTRALTI. 2 GROUPES (dans la coulisse)

PERICO.

JUAN,  
MIGUEL.

DÉLÉGUÉS et HOMMES  
du PEUPLE BASQUE.  
TÉNORS.  
(en Scène)  
BASSES.

Moderato. RIDEAU.

PIANO.

T. *ff*  
Vive Ju - an! et vi - ve la Pa - tri -

B. *ff*  
Vive Ju - an! et vi - ve la Pa - tri -

JUAN (s'élevant, le geste large, tandis que les religieuses invisibles récitent le rosaire)

Ma Patrie!..

Au sommet du mont d'Altabiscar,  
Par dessus la nuée, en rêvant, à l'écart  
Des hameaux où tintait la rumeur des sonnaïles,  
J'ai contemplé, sous moi, chassene ondaciox,  
Ton sol accidenté, tombe de nos aïeux,  
Rouge du fer natif et du sang des batailles!

Comme une mer figée, aux vagues de grémit,  
Le chaos de tes monts houleux roule et finit  
Sur les bords écumeux où l'Océan halète;  
Et la brise dans l'or des couchants au déclin  
M'apportait, embaumé de l'effluve salin,  
L'air de Fontarabie et de Portugalète.

Pays d'Euskaldunac, j'ai surpris, sous mon oeil,  
Tes vallons se voiler d'un nuage de deuil,  
Les larmes ont jailli de mes regards farouches;  
Et j'ai juré que ton passé ressuscité  
Ferait, à mes accents, crier la Liberté,  
Par les mâles clameurs de tes cent mille bouches!

LES RELIGIEUSES (2<sup>d</sup> GROUPE)

Moderato. *f*

SOPRANI.

dans la coulisse

CONTRALTI.



*ff*  $\wedge$  3 3 3 3

S. *1<sup>er</sup> GROUPE.* Sancta Mari\_a, Mater De\_i, o-ra pro nobis peccatoribus, nunc et in hora mortis nostræ

C. Sancta Mari\_a, Mater De\_i. o-ra pro nobis peccatoribus, nunc et in hora mortis nostræ

S. *ventris tu\_i de\_sus.*

C. *ventris tu\_i de\_sus.*

S. Amen.

C. Amen.

*ff*  $\wedge$  3 3 3 3 3 3 3 3

S. Ave Mari\_a gra\_tia plena Dominus te - cum be\_nedic\_ta tu in muli\_e\_ri\_bus, et be\_ne\_dictus fructus

C. Ave Mari\_a gra\_tia plena Dominus te - cum be\_nedic\_ta tu in muli\_e\_ri\_bus, et be\_ne\_dictus fructus

*ff*  $\wedge$  3 3 3 3

S. Sancta Mari-a, Mater De-i, o-ra pro nobis peccatoribus, nunc et in hora mortis nostrae

C. *ff*  $\wedge$  3 3 3 3

C. Sancta Mari-a, Mater De-i, o-ra pro nobis peccatoribus, nunc et in hora mortis nostrae

S.  $\wedge$

ventris tu-i de-sus

C.  $\wedge$

ventris tu-i de-sus.

S. Amen.

C. Amen.

*ff*  $\wedge$  3 3 3 3 3 3 3

S. Ave Ma-ri-a, gra-ti-a plena, Dominus te - cum bene-dicta tu in muli - e-ribus, et benedictus fructus

*ff*  $\wedge$  3 3 3 3 3 3 3

C. Ave Ma-ri-a, gra-ti-a plena, Dominus te - cum bene-dicta tu in muli - e-ribus, et benedictus fructus

*ff*  $\wedge$  3 3 3 3

S. *Sancta Mari\_a, Mater Dei, o-ra pro nobis peccatoribus, nunc et in hora mortis nostrae*

C. *Sancta Mari\_a, Mater Dei, o-ra pro nobis peccatoribus, nunc et in hora mortis nostrae*

S. *ventris tu\_i de\_sus.*

C. *ventris tu\_i de\_sus.*

S. *Amen.*

C. *Amen.*

*ff*  $\wedge$  3 3 3 3 3 3 3 3

S. *A-re Mari\_a, gra-ti\_a plena, Do-minus te-cum benedicta tu in muli\_e-ribus, et benedictus fructus*

C. *A-re Mari\_a, gra-ti\_a plena, Do-minus te-cum benedicta tu in muli\_e-ribus, et benedictus fructus*

*ff*  $\overset{\wedge}{3}$   $\overset{\wedge}{3}$   $\overset{\wedge}{3}$   $\overset{\wedge}{3}$

S. *Sancta Mari\_a, Mater De\_i, ora pro nobis peccatoribus, nunc et in hora mortis nostrae.*

C. *Sancta Mari\_a, Mater De\_i, ora pro nobis peccatoribus, nunc et in hora mortis nostrae.*

S. *ventris tu\_i de\_sus.*

C. *ventris tu\_i de\_sus.*

S. *Amen.*

C. *Amen.*

$\overset{\wedge}{3}$   $\overset{\wedge}{3}$   $\overset{\wedge}{3}$   $\overset{\wedge}{3}$   $\overset{\wedge}{3}$   $\overset{\wedge}{3}$   $\overset{\wedge}{3}$   $\overset{\wedge}{3}$

S. *Ave Ma\_ri\_a, gra\_ti\_a plena. Do\_minus te\_cum benedic\_ta tu in mu\_li\_e\_ribus, et be\_nedictus fructus*

C. *Ave Ma\_ri\_a, gra\_ti\_a plena, Do\_minus te\_cum benedic\_ta tu in mu\_li\_e\_ribus, et be\_nedictus fructus*

*ff*  $\wedge$  3 3 3 3

S. *Saucta Mari\_a, Mater De\_i, o-ra pro nobis peccatoribus, nunc et in hora mortis nostrae*

C. *Saucta Mari\_a, Mater De\_i, o-ra pro nobis peccatoribus, nunc et in hora mortis nostrae*

S. *rentris tu\_i de\_sus.*

C. *rentris tu\_i de\_sus.*

L'ABBESSE.

*f* 5

*Ang\_e-lus Do\_mi-ni nuntia\_vit Ma-ri-a.*

S. *A-men.* *f* *TOUTES LES RELIGIEUSES. Et concepit de Spi-ri-tu Sancto.*

C. *A-men.* *f* *Et concepit de Spi-ri-tu Sancto.*

TÉNORS. *pp* *Et concepit de Spi-ri-tu Sancto.*

CHŒUR DES BASQUES. *pp* *Et concepit de Spi-ri-tu Sancto.*

BASSES.

*RÉP.* de tes cent mille bouches!

*p* (Orgue dans la coulisse)

JUAN.

O les âges de paix féconde,  
 Les beaux âges des cœurs loyaux,  
 Où, vivant à l'écart du monde,  
 Fidèles aux *fueros* royaux,  
 Nos aïeux, sous les sycomores  
 Traquaient les fauves et les Mores,  
 L'estoc au poing, casqués d'airain,  
 Puis, le soir, parmi les charmilles,  
 Faisaient danser les jeunes filles,  
 Au son rieur du tambourin!

Age d'or, âge où l'on respecte  
 La foi des antiques traités,  
 Où pas une âme n'est suspecte,  
 Epoque des fidélités,  
 Age que notre histoire exalte,  
 Où le cœur, solide basalte,  
 Vers l'azur calme était dressé  
 Comme un roc émergeant des vagues,  
 Age épris des mystères vagues,  
 Es-tu donc à jamais passé!

2<sup>d</sup> GROUPE.

SOPRANI. *ff*  $\wedge$  3 3 3

A - ve Ma - ri - a, gra - ti - a ple - na, Do - mi - nus te -

CONTRALTI. *ff*  $\wedge$  3 3 3

A - ve Ma - ri - a, gra - ti - a ple - na, Do - mi - nus te -

P (Orchestre)

1<sup>er</sup> GROUPE.

S. *ff*  $\wedge$  3

Sancta Mari-a, Mater De-i,

C. *ff*  $\wedge$  3

Sancta Mari-a, Mater De-i,

S. 3 3 3 3

- cum bene-dicta tu in mu-li-e-ri-bus, et be-ne-dictus fructus ventristu-i de-sus.

C. 3 3 3 3

.. cum bene-dicta tu in mu-li-e-ri-bus, et be-ne-dictus fructus ventristu-i de-sus.

P (Orchestre)

S.  
o-ra pro nobis peccatoribus, nunc et in hora mortis nostræ. Amen.

C.  
o-ra pro nobis peccatoribus, nunc et in hora mortis nostræ. Amen.

S.  
*ff* Ave Ma-ri-a, gra-ti-a plena, Dominus te-

C.  
*ff* Ave Ma-ri-a, gra-ti-a plena, Dominus te-

S.  
*ff* Sancta Mari-a, Mater De-i,

C.  
*ff* Sancta Mari-a, Mater De-i,

S.  
- cum bene-dicta tu in mu-li- e-ribus, et be-nedictus fructus ventris tu-i de-sus.

C.  
- cum bene-dicta tu in mu-li- e-ribus, et be-nedictus fructus ventris tu-i de-sus

S.  
*o-ra pro nobis peccato-ri-bus, nunc et in hora mortis nostræ: Amen.*

C.  
*o-ra pro nobis peccato-ri-bus, nunc et in hora mortis nostræ: Amen.*

S.  
*ff* *-A-ve Ma-ri-a, gra-ti-a plena, Dominus te-*

C.  
*ff* *-A-ve Ma-ri-a, gra-ti-a plena, Dominus te-*

S.  
*ff* *Sancta Mari-a, Mater Dei,*

C.  
*ff* *Sancta Mari-a, Mater Dei,*

S.  
*-cum benedicta tu in muli-e-ribus, et benedictus fructus ventris tui Je-sus.*

C.  
*-cum benedicta tu in muli-e-ribus, et benedictus fructus ventris tu-i Je-sus.*



S.  
*o-ra pro nobis peccatoribus, nunc et in hora mortis nostrae. Amen.*

C.  
*o-ra pro nobis peccatoribus, nunc et in hora mortis nostrae. Amen.*

S.  
*ff* *^* *3*  
*A-ve Ma-ri-a, gra-ti-a plena, Dominus te-*

C.  
*ff* *^* *3*  
*A-ve Ma-ri-a, gra-ti-a plena, Dominus te-*

S.  
*ff* *^* *3*  
*Sancta Mari-a, Mater De-i,*

C.  
*ff* *^* *3*  
*Sancta Mari-a, Mater De-i,*

S.  
*3* *3* *3* *3*  
*-cum benedic-ta tu in mu-li-e-ribus, et benedictus fructus ventristu-i de-sus.*

C.  
*3* *3* *3* *3*  
*-cum benedic-ta tu in mu-li-e-ribus, et benedictus fructus ventristu-i de-sus.*

S. *o-ra pro nobis pec-ca-to-ri-bus, nunc et in ho-ra mortis nostræ. A-men.*

C. *o-ra pro nobis pec-ca-to-ri-bus, nunc et in ho-ra mortis nostræ. A-men.*

*RÉP. Es-tu donc à jamais passé!*

*p*  
(Orgue dans la coulisse)

L'ABBESSE.

*f* *Ec-ce an-cil-la Do-mi-ni*

S. *f* *Fi-at mi-hi se-cundum verbum tu-um.*

TOUTES LES RELIGIEUSES.

C. *f* *Fi-at mi-hi se-cundum verbum tu-um.*

TÉNORS.

CHŒUR DES BASQUES.

*pp* *Fi-at mi-hi se-cundum verbum tu-um.*

BASSES.

*pp* *Fi-at mi-hi se-cundum verbum tu-um.*

## JUAN.

Non! vous refleurirez, temps des vertus insignes, Ceux qui sont morts pour nous se lèvent de leurs tombes,  
 Car les petits enfants sont dignes des aïeux, C'est de leur souffle ardent que naît notre valeur,  
 Et le ciel montrera, par d'ineffables signes, Et pour les grands combats dont sonneront les combes  
 Qu'il suspend son égide à notre cœur pieux! Notre épée intrépide a l'éclat de la leur.

Leurs cœurs, glacés depuis des saisons et des lustres,  
 S'éveillent, au delà du sépulcre quitté,  
 Et, saignant derechef de blessures illustres,  
 Battent pour la Patrie et pour la Liberté!

2<sup>d</sup>  
GROUPE.

SOPRANI. *ff* 3 3 3  
 A - re Ma - ri - a, gra - ti - a ple - na, Do - mi - nus te -

CONTRALTI. *ff* 3 3 3  
 A - re Ma - ri - a, gra - ti - a ple - na, Do - mi - nus te -

*fp* (Orchestre)

1<sup>er</sup> GROUPE.

S. *ff*  $\wedge$  3  
 Sancta Mari\_a, Mater Dei,

C. *ff*  $\wedge$  3  
 Sancta Mari\_a, Mater Dei,

S. 3 3 3 3  
 - cum, benedic - ta tu in mul - e - ribus et benedictus fructus ventris tu - i, de - sus

C. 3 3 3 3  
 - cum, benedic - ta tu in mul - e - ribus et benedictus fructus ventris tu - i, de - sus.

*ora pro nobis, peccatoribus, nunc et in hora mortis nostrae. A-men.*  
*ora pro nobis, peccatoribus, nunc et in hora mortis nostrae. A-men.*

*Ave Ma-ri-a, gra-ti-a plena, Do-mi-nus te -*  
*Ave Ma-ri-a, gra-ti-a plena, Do-mi-nus te -*

*San-cta Ma-ri-a, Ma-ter De-i,*  
*San-cta Ma-ri-a, Ma-ter De-i,*

*-cum, benedicta tu in mulie-ribus et benedictus fructus ventris tui, de-us*  
*-cum, benedicta tu in mulie-ribus et benedictus fructus ventris tui, de-us*

S.  
C.

*ora pro nobis, peccatoribus, nunc et in hora mortis nostræ. Amen.*

*ora pro nobis, peccatoribus, nunc et in hora mortis nostræ. Amen.*

Detailed description: This system contains the vocal parts for the first system. The Soprano (S.) and Contralto (C.) parts are written on treble clefs. Both parts feature a melodic line of eighth notes, with groups of three notes beamed together and marked with a '3' above them. The lyrics are 'ora pro nobis, peccatoribus, nunc et in hora mortis nostræ. Amen.' The piano accompaniment is not visible in this system.

S.  
C.

*Ave Mari-a, gra-ti-a plena, Do-minus te -*

*Ave Mari-a, gra-ti-a plena, Do-minus te -*

Detailed description: This system contains the vocal parts for the second system. The Soprano (S.) and Contralto (C.) parts are written on treble clefs. The melodic line continues with eighth notes, including groups of three notes marked with a '3' and an accent (^) above them. The lyrics are 'Ave Mari-a, gra-ti-a plena, Do-minus te -'. The piano accompaniment is not visible in this system.

S.  
C.

*Sancta Ma-ri-a, Mater De-i,*

*Sancta Ma-ri-a, Mater De-i,*

Detailed description: This system contains the vocal parts for the third system. The Soprano (S.) and Contralto (C.) parts are written on treble clefs. The melodic line continues with eighth notes, including groups of three notes marked with a '3' and an accent (^) above them. The lyrics are 'Sancta Ma-ri-a, Mater De-i,'. The piano accompaniment is not visible in this system.

S.  
C.

*- cum benedicta tu in muli-e-ri-bus et benedictus fructus ventris tu-i, de-sus.*

*- cum benedicta tu in muli-e-ri-bus et benedictus fructus ventris tu-i, de-sus.*

Detailed description: This system contains the vocal parts for the fourth system. The Soprano (S.) and Contralto (C.) parts are written on treble clefs. The melodic line continues with eighth notes, including groups of three notes marked with a '3' above them. The lyrics are '- cum benedicta tu in muli-e-ri-bus et benedictus fructus ventris tu-i, de-sus.' The piano accompaniment is not visible in this system.

Soprano and Alto parts with lyrics: *o-ra pro nobis, peccato-ribus, nunc et in ho-ra mortis nos-tra. A - men.*

Piano accompaniment with lyrics: *o-ra pro nobis, peccato-ribus, nunc et in ho-ra mortis nos-tra. A - men.*

REPERTOIRE: et pour la liberté.

*P* (Orgue dans la coulisse)

L'ABBESSE.  
*f* 3  
*Et Verbum ca-ro fac-tum est,*

SOPRANO  
*f* 3 3  
*Et ha-bi-ta-vit in no-bis.*

TOUTES LES RELIGIEUSES

CONTRATTO  
*f* 3 3  
*Et ha-bi-ta-vit in no-bis.*

TÉNORS  
*pp* 3 3  
*Et ha-bi-ta-vit in no-bis.*

CHŒUR DES BASQUES.

BASSES.  
*pp* 3 3  
*Et ha-bi-ta-vit in no-bis.*

Piano accompaniment for the choral parts.

JUAN, vers l'église.

Dieu le veut!...

C'est le cri de la Croisade antique

Vierge des Sept Douleurs qui commandas nos troupes  
 Et dont le roi Carlos ne fut qu'un lieutenant,  
 De mes propres ardeurs galvanise les groupes.  
 Que l'archange Michel les effleure en planant!  
 Enfant songeur, en proie aux beaux rêves de flamme,  
 Ma mission céleste agita dans mon âme  
 La rude anxiété d'un sublime débat.  
 Mais aujourd'hui, je sais que mon heure est venue  
 Et qu'une voix puissante a donné, dans la nue,  
 Le signal formidable et grave du combat:

Mes accents en vos cœurs sonnent comme un airain  
 Et des souffles géants de foi patriotique  
 Accourent en chantant dans le zéphyr marin.  
 Peuple basque, réponds à mon appel farouche:  
 L'âme des preux tombés te parle par ma bouche;  
 Voici les glaives purs à ta vengeance offerts.  
 Veux-tu qu'à tes rancœurs le monde antique vibre?  
 Veux-tu combattre encor, pour vivre et mourir libre,  
 Ou trembler sous ta honte et gémir dans les fers?

Al! moderato.

L'ABBESSE.  
(dans la coulisse)

Al - ma - Re - demp - taris Ma - ter,

(Orgue)  
pp

qua - per - vi - a - ce - li por - ta

RÉP: les effleure en planant.

ma - ues et stel - la ma - ris,

Poco più mosso.

sue - cur - re cadu - ti, sur - ge - re qui cu - rat - po - pu - lo... Tu

qua - ge - ni - ti - na - tu - ra mi - ran - te,

tu - um sanc - tum ge - mi - to - rem Vir - go

pri - us ac pos - te - ri - us Ga - bri -

- e - tis ab - o - re, su - mens il - lud A - re,

*poco rit.* pec - ca - to - rum mi - se - re - re. **RÉP.** et gémir dans les fers?

**Maestoso.**



(Montrant le couvent où résonne le chant carliste)

Écoutez!...

Dieu répond par la voix des recluses;  
Le chant de Guernica s'élève dans les airs  
Et, pareil aux torrents qui rompent leurs écluses,  
Grandit jusqu'à nos cœurs ses flots libres et clairs.

(Enthousiaste)

O mes amis, l'écho de cette auguste enceinte,  
Par l'orgue réveillé, prêche la guerre sainte,  
Et s'élançe vers nous en appels surhumains,  
Arbre sacré, symbole adorable et mystique,  
Reflouris aux refrains guerriers de ce cantique  
Qui planera sur nous le long des grands chemins.

Très solennel.

REP: ses flots libres et clairs.

L'ABBEESSE.

Poco più mosso.

Guerni - ka - ko ar - bo - la

Poco più mosso.

RÉP: ses appels surhumains.

FA. *Gus - tiz - mai - ta - tu - ba.*

*TOUTES LES RELIGIEUSES.* *f* *Guer - ni - ka - ko ar - bo - la*

les R. *Da - bede in - ca - tu - ba Eus - kat - du - neu ar - te - au*

*Animato.*

les R. *Guz - tiz - mai - ta - tu - ba. E - man - ta - za - bal.*

(Orchestre)

*pp*

(Orgue)

les R. *- tza - zu Mun - du - ban fru - tu - ba!*

*poco cresc.*

*E-man tu za bal-tza - zu Mun-du - ban fru - tu - ba,*

PERICO.

*Mun-du - ban fru - tu - ba,*

JUAN.

*E-man tu za bal-tza - zu Mun-du - ban fru - tu - ba,*

MIGUEL.

*Mun-du - ban fru - tu - ba,*

*cresc. molto.*

*A-do - ratzen zai - tu - gu Ar-bo - la san - tu - ba.*

*A-do - ratzen zai - tu - gu Ar-bo - la sau - tu - ba.*

*A-do - ratzen zai - tu - gu Ar-bo - la san - tu - ba.*

TÉNORS.

*A-do - ratzen zai - tu - gu Ar-bo - la san - tu - ba.*

BASSES.

*cresc.*

CHOEUR de BASQUE.

*ff*

P. A - do - rat - zen zai - tu - - gu Ar - bo - la san - tu -

J. A - do - rat - zen zai - tu - - gu Ar - bo - la san - tu -

M. A - do - rat - zen zai - tu - - gu Ar - bo - la san - tu -

T. A - do - rat - zen zai - tu - - gu Ar - bo - la san - tu -

B. A - do - rat - zen zai - tu - - gu Ar - bo - la san - tu -

*ff*

a Tempo.

P. - ba! Pa - trie et Li - ber - té Prenons les

J. - ba! Pa - trie et Li - ber - té Prenons les

M. - ba! Pa - trie et Li - ber - té Prenons les

T. - ba! Pa - trie et Li - ber - té Prenons les

B. - ba! Pa - trie et Li - ber - té Prenons les

a Tempo.

*ff*

LES RELIGIEUSES.

All<sup>o</sup> molto.

SOP. et CONTR.

*ff*

Do - mi - ne Sal - rum fac Ca - ro - lum

ar - mes!

ar - mes!

ar - mes!

ar - mes!

ar - mes!

ar - mes!

All<sup>o</sup> molto.

*f* (Orgue)

re - gem nos - trum.

*ff*

Aux ar - mes! Aux

*ff*

Aux ar - mes! Aux

*ff*

Aux ar - mes! Aux

*ff*

Aux ar - mes! Aux

(Orch.) *ff*

P.  
ar - - mes! Aux ar - - - - -

M.  
ar - - - mes! Aux ar - - - - -

T.  
ar - - - mes! Aux ar - - - - -

B.  
ar - - - mes! Aux ar - - - - -

*fff*

*fff*

*fff*

*fff*

*ff*

P.  
- - - - - mes!

M.  
- - - - - mes!

T.  
- - - - - mes!

B.  
- - - - - mes!

RIDEAU.

*fff*

*ff* (4 mesures)

8<sup>va</sup> bassa

## ENTR'ACTE

Adagio.

PIANO.

The first system of musical notation is for the piano. It consists of two staves, treble and bass clef, in a key signature of one sharp (F#) and a 3/4 time signature. The tempo is marked 'Adagio'. The first measure has a piano (*p*) dynamic. The second measure has a pianissimo (*pp*) dynamic. The music features a melodic line in the treble clef and a supporting bass line in the bass clef, with various articulations and slurs.

The second system of musical notation continues the piano part. It features a melodic line in the treble clef and a supporting bass line in the bass clef. The dynamics are primarily piano (*p*), with some fortissimo (*f*) markings in the final measures. The music includes various articulations and slurs.

The third system of musical notation continues the piano part. It features a melodic line in the treble clef and a supporting bass line in the bass clef. The dynamics include fortissimo (*sf*) in the first measure, piano (*p*) in the second measure, and a crescendo (*crusc.*) in the final measure. The music includes various articulations and slurs.

The fourth system of musical notation continues the piano part. It features a melodic line in the treble clef and a supporting bass line in the bass clef. The dynamics are primarily piano (*p*). The music includes various articulations and slurs.

The fifth system of musical notation continues the piano part. It features a melodic line in the treble clef and a supporting bass line in the bass clef. The dynamics are primarily piano (*p*). The music includes triplets (marked with '3') and a crescendo (*crusc.*) in the first measure. The music includes various articulations and slurs.

First system of musical notation. The upper staff (treble clef) features a melodic line with slurs and ties. The lower staff (bass clef) provides harmonic accompaniment. Dynamic markings include *f* (forte) at the beginning, *p* (piano) in the middle, and *pp* (pianissimo) towards the end.

Second system of musical notation. The upper staff continues the melodic line with various note values and slurs. The lower staff features a more active accompaniment with frequent sixteenth-note patterns.

Third system of musical notation. The upper staff shows a melodic phrase with a long slur. The lower staff continues with a rhythmic accompaniment.

Fourth system of musical notation. The upper staff has a melodic line with some rests. The lower staff features a dense, rhythmic accompaniment with many sixteenth notes.

Fifth system of musical notation. The upper staff continues the melodic line. The lower staff has a rhythmic accompaniment with some rests and ties.



First system of musical notation. The right hand (treble clef) features a series of chords and arpeggiated figures, starting with a dynamic marking of *p* and ending with *pp*. The left hand (bass clef) plays a melodic line with a dynamic marking of *f* and a *dim.* (diminuendo) hairpin. The system concludes with a repeat sign.

Second system of musical notation. The right hand continues with chordal textures, while the left hand plays a rhythmic accompaniment of eighth notes. The system concludes with a repeat sign.

Third system of musical notation. The right hand features a melodic line with a dynamic marking of *f* and a *dim.* hairpin. The left hand plays a rhythmic accompaniment with triplet markings. The system concludes with a repeat sign.

Fourth system of musical notation. The right hand features a melodic line with a dynamic marking of *p* and a *dim.* hairpin. The left hand plays a rhythmic accompaniment with triplet markings. The system concludes with a repeat sign.

Fifth system of musical notation. The right hand features a melodic line with a dynamic marking of *ppp* and a *dim.* hairpin. The left hand plays a rhythmic accompaniment with triplet markings. The system concludes with a repeat sign.

## ACTE III.

*Sur un plateau culminant, la maison rustique de Marco, flanquée de deux tours en ruines.*

*A droite, au premier plan, une croix, sur un calvaire de trois marches.*

*Dans le fond, des escarpements déclinant vers les vallées invisibles.*

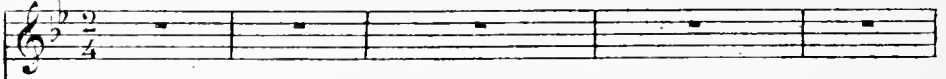
*Au lever du rideau, l'aube blanchit dans le grand ciel livide; des brumes couvrent les flanes de la montagne.*

*Juan, debout au milieu d'un parti carliste, endormi sur la terre,*

*les hommes enveloppés de timousines, écoute passer et s'éloigner le chant d'un muletier invisible, scandé au bruit des grelots de sa monture.*

All<sup>o</sup> moderato.

MULETIER  
(dans la coulisse)



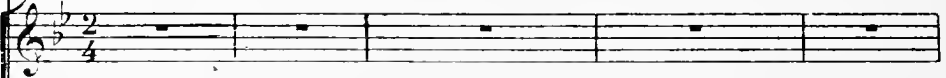
JUAN.



MIGUEL

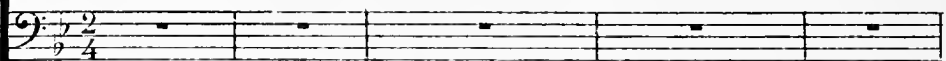


TÉNORS.



SOLDATS CARLISTES.

BASSES.



All<sup>o</sup> moderato.

PIANO.



RIDEAU



## LE MULETIER (dans la coulisse)

*mf*

(Clochettes dans la coulisse)

1. Je sa - belle d'Agui - lar Con - naît

*pp*

l'art ——— D'in - cendi - er les cœurs d'hom - mes, —

— Et de toujours re - fu - ser Son bai - ser ——— Aux es -

- cla - ves que nous som - mes. ——— Quand

*cresc.**p*

1<sup>re</sup> M.  
 I - sa - belle ai - me - ra, ————— Lon ver - ra Des pleurs d'a -

The first system of the musical score consists of a vocal line (1<sup>re</sup> M.) and piano accompaniment. The vocal line is in a soprano register, starting with a half note 'I', followed by quarter notes 'sa', 'belle', and 'ai - me - ra,'. A long horizontal line indicates a sustained note for the rest of the phrase. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the right hand and rests in the left hand.

1<sup>re</sup> M.  
 - mants par cen - tai - nes, ————— De Tu - dèle à Ver - ga -

The second system continues the vocal line with eighth notes '- mants par cen - tai - nes,' followed by a long horizontal line. The piano accompaniment continues with the same eighth-note pattern.

1<sup>re</sup> M.  
 - ra, Gros - sir les fon - tai - nes. ————— *esce.*

(1)

(Orchestre)  
*mf*

The third system shows the vocal line with quarter notes '- ra, Gros - sir les fon - tai - nes.' followed by a long horizontal line. A crescendo hairpin symbol is positioned above the vocal line. The piano accompaniment continues. An orchestral entry is marked '(Orchestre)' and '*mf*' at the bottom right of the system.

1<sup>re</sup> M.

The fourth system shows the piano accompaniment continuing. The right hand has a steady eighth-note pattern, while the left hand has a more complex rhythmic pattern with triplets and a 'dim.' (diminuendo) marking. The system ends with a 'p' (piano) dynamic marking.

(1) Du au page 128, Coupure théâtrale.

*ff*

1<sup>re</sup> M.  
2. Elle a des cheveux soy - eux Et des yeux Pa -

1<sup>re</sup> M.  
reils à des é - me - rau - des, Et les fai - sons sur son

*ppp*

1<sup>re</sup> M.  
front Pous - se - ront Nos lè - vres à des ma - rau - des.

*più f*

1<sup>re</sup> M.  
Lé - poux quel - le choisi - ra Fer - me -

*pp* *ff p* *ff p*

1<sup>re</sup> M.

ra - ses de - meures so - li - tai - res De Tu - dèle à

*dim.*

*dim. molto.*

*sf* *pp*

1<sup>re</sup> M.

Ver - ga - ra, Aux cé - li - ba - tai - res.

*dim.* *p*

*dim.* *pp* *dim.*

*sf* *p*

1<sup>re</sup> M.

JUAN. *mf*

Le jour pa - rait. Le chant du mu - le -

1<sup>re</sup> M.

- tier Dé - croit vers le val so - li - tai - re.

*dim.*

*p*

J. *Voici se réveil - ler la terre; Et l'aube*

*sff*

*LE MULETIER* (loin) *P*  
*Mais sous les yeux du ma - ri, A - lu -*  
 J. *grise a blan - chi le sen - tier.* *dim.*

*pp*

*dim.* *pp*

I. M. *- ri, Les a - mants par ri - bam - bel - le,*

I. M. *Viendront soupi - rer d'a - mour, Nuit et jour, Aux*

1<sup>e</sup> M.

*più f*

menus pieds de la belle. Et cha - cun

*pp*

1<sup>e</sup> M.

i - ra glo - sant, Mal - plai - sant: La vierge avait l'air d'un

1<sup>e</sup> M.

*dim.*

ap - ge; Mais dans la femme à pré - sent Le

*dim.*

*fff* *pp*

1<sup>e</sup> M.

*pp*

dia - ble se ven - ge!

*ppp* *dim.*



JUAN, hélant la sentinelle endormie.

*mf*

Eh! Mi - gnel! Cette nuit sont ve - nus les derniers con - tin -

MIGUEL.

Capi - tai - ne!

*p*

J. - gents; Combien d'hommes?

M. U - ne cen - tai - ne. Ils cam - pent auprès de nos

*fp*

(avec remords)

J. Mon père!

M. gens, Derrière la mai - son de vo - tre père. Que sait -

*f* *fp*

*(vivement)*

*p*

1. Rien en - cor!... je l'es - pè - rel!...

2. - il? Et le camp es - pa -

1. On le dit a - ver - ti De la présen - ce d'un par - ti Car -

2. - guol?

1. - liste à tra - vers la monta - gne.

1. Mais nous domi - nons la campa - gne. Et

J. *3*  
 nous pou\_vons, di - ci, sui\_vre ses mou\_vements.

The first system shows a vocal line in bass clef with a triplet of eighth notes. The piano accompaniment is in treble and bass clefs, with a forte (f) dynamic marking.

J. (anxieux) *p*  
 MIGUEL. *3 3 3 3*  
 On a fait appe - ler deux nouveaux régi - ments!...

The second system features a vocal line with a triplet of eighth notes and a piano accompaniment with a piano (p) dynamic marking. The piano part includes a section with a fortissimo piano (fp) dynamic.

J. *3 f*  
 - cien est-il res - té?... Hé - las! \_\_\_\_\_ je

M. *f*  
 Sans doute!..

The third system includes two vocal lines (J. and M.) and piano accompaniment. The piano part features a section with a forte (f) dynamic and a section with a fortissimo piano (fp) dynamic.

J. *f*  
 trem - ble que nous ay - ons u - ne ren - contre en - sem - ble!...

The fourth system shows a vocal line with a forte (f) dynamic and piano accompaniment. The piano part includes a section with a fortissimo (ff) dynamic.

J

Ma - son!... Ma - ri - a - no!...

J

Je suis — bien — malheu -

dim. p

All<sup>o</sup> mod<sup>o</sup> (SONNERIE LOINTAINE DES TROMPETTES ESPAGNOLES)

J

- reux!..

MIGUEL.

Qu'est-ce donc?

La Di.

All<sup>o</sup> mod<sup>o</sup> (Trompettes dans la coulisse)

J

f p

p

M

- a - ne!

JUAN.

Un brouillard va - po - reux dis - si - mule à nos

J. yeux les ten - tes es - pa - guo - - - les, Mais

J. — je vois é - mer - ger des bou - leaux et des

J. sau - les, Voici — le ruis - se - let, — Le

*pp*

J.

camp est é - veil - lé.

MIGUEL (gaiement) *f*

O le jo - li ma -

M.

- tin en soleil - lé! Un beau temps pour se bat - tre, en

JUAN.

Là-bas, —

M.

l'her - be que par - fu - me le ro - ma - rin!

J.

un bi - vac fu - me!

(Aux Carlistes qui réveillés un à un, se sont groupés autour du jeune chef et, au-dessous d'eux contemplent la vallée.)

**Stesso Tempo.**

Ca.chez - vous, mes amis,                      on aurait pu vous voir \_\_\_\_\_

**Stesso Tempo.**

Sur le ciel clair vous découper en noir.

Sur le sommet sus-pect que nul de vous ne bou-ge!

En ne - mi vi-se-rait \_\_\_\_\_ votre coiffu-re rou - ge!

J. *Mais i-ci.*

MIGUEL. (à JUAN) *f*

Capi\_taine, — où va-t-on se battre?

J. *Ce fai - - te culmi - nant commande les val\_lé - - - es.*

*fp*

J. *C'est un fort tout puissant. —*

*f* *p* *ff*

MIGUEL. (montrant le camp espagnol)

Les bal - - les sont ai - lé - es! Et ces vieux régiments tirent

*ff*



JUAN.

Poco maestoso.

Lais - sez - moi seul.

M.

bien.

TÉNORS.

*f* 3

Nous aus - si!

LES CARLISTES

BASSES.

*f* 3

Nous aus - si!

Poco maestoso.

J.

Pour nous — se lève un jour su - per -

J.

be. N'allumez aucun feu dans l'herbe, Allez pri-

er, et ne m'ou-bli-ez pas. Dieu cou-ron-ne les

vous que je for-me tout bas!

**Andante.** *p*

*pp*

(Les Carlistes se retirent derrière la maison)

*dim.* *p* *m.d.*

*poco cresc.* *p*

*dim.* *p*

SCÈNE II

NELLA arrive brusquement sur le plateau et, allant à son frère pensif, le saisit par le bras.

**Allegro appassionato.**

NELLA. *f*

*Allegro appassionato.*

PIANO. *f* *ff* *fp*

N. *f*

\_an!

JUAN, dissimulant son émoi. *p*

Nel \_ la!... ma sœur ché \_ ri \_ e!

*ff* *fp* *f*

N. *nervose. f* **a Tempo.**

la?... Ne mens pas!... J'ai pu te fron \_

J. *poco rit*

Je viens rê \_ ver... **a Tempo.**

*poco rit* *dim.* *p* *f* *fp*

N.

-ver en fin! Je sais que tu te bats!

*f* *fp* *ff* *mf*

NELLA. *f* *suppliante.*

O mon Ju -

JUAN, grave.

Pour la Pa - tri - - - - el..

*cresc.*

N.

-an, pi - tié!

*fp* *dim.*

N.

J'étais à Guer - ni - ca, Hi - er; ton beau dis -

*p* *pp*

N. *press.*

cours a fait cou-ler des lar-mes... Mais, u - ne balle a -

N. *f*

-ven-gle n'aurait qu'à Frap - per Ma - ri - a - - - no!

N. *f* *fp*

Fais dé-po - ser les ar - mes!..

N. *f* *fp*

Je ne sais plus — comment te par -

N. *f*

ler!

*f* *ff* *fp*

N. *p*

Tu te tais!.. toi!.. son a\_m\_i fervent!.. son frè -

*f* *fp* *mf* *fp*

N. *p*

re!..

JUAN, sombre.

Son frère, hé - las! oui, je lè -

*mf* *fp* *mf* *fp*

N. *f*

tais!.. Mais la cau - se qu'il sert à la mienne est con - trai - re!..

*mf*

NELLA. *f* 3

Tu voudrais mon mal - heur!..

O ma Nel -

-la!.. ja - - mais Je n'a - vais mieux sen - ti

com - bien je vous ai - mais!.. Ma douleur

*esce. molto.*

n'est qu'à moi, mon sang est à mes tron - pes!

il s'assoit accablé,  
la tête dans ses mains.

*ff* *p*

NELLA, s'agenouillant devant lui.

*p*

A - ban - don - ne - les!...

JUAN, indigné.

*ff*

Dé - ser - ter!..

a Tempo, animando.

NELLA, éplorée, avec l'incohérence de la douleur.

Ap - pel - le tes sol - dats...

je vais les ex - hor -



N. *ter!..* Lais-se - moi — par - cou - rir les

*f* *fp*

N. grou - pes Et leur di - re ce sort — af - freux et mon tour -

N. - ment!.. Quelque soit le com - bat, ô mon

*f* *a Tempo.* *fp* *suivez.* *f* *a Tempo.*

N. Dieu! c'est a - tro - cel.. Je leur di - rai,

*fp* *suivez.* *f* *a Tempo.* *suivez.*

V. Ces gens n'ont pas le cœur fé - ro - ce; Ils

*f a Tempo.* *suivez* *f a Tempo.*

V. comprendront cer - tai - ne - ment... Je perds mon

*suivez.* *f a Tempo.* *suivez.*

V. frère ou mon a - mant!... *All<sup>o</sup> molto.*

JUAN. éperdu.

V. *All<sup>o</sup> molto.* Nel - la!...

*f a Tempo.* *suivez.* *ff*

V. *f* Tu veux

NELLA.

*ff* *f*

N. — que no-tre père en meu-rel... Et

*p*

N. — que no-tre cal-me de-meu-re Ne soit par toi

*cresc. molto.*

N. que dou-leur et que deuil!...

*ff* *mf*

*ff Animato molto.*

*dim.*

Je vois des lar - mes dans ton œil!...

*molto.*

tu se - ras bon!

*p* *dim.*

JUAN. *p*

Ma sœur, é - cou - te...

All<sup>o</sup> Tempo 1<sup>o</sup>

*dim.* *pp*

Le mal - heur que ton cœur re - doute Est im - pos -

*crusc.* *v.*

sible et. j'en fais le serment,

*mf*

*f*

Jé - par - gue - rai les jours

*p*

*poco dim.* *p*

de ton a - mant.

*f* *dim.* *p* *dim.*

*pp*

## SCÈNE III

## Allegro

PERICO, s'élançant vers les jeunes gens.

*f*  
A -

**Allegro**  
*f* *ff* *fp*

*f*  
P.  
ler - te! voi - ci vo - tre pè - re!

*ff*

JUAN, suppliant, à NELLA.

*p*  
Que rien, du moins, ne t'ex - as -

*fp* *p*

*dim.*  
-pè - re Con - tre son fils, jus - qu'à de - main!..

*sf* *dim.* *p* *mf*

**Moderato.**

*f*

A - près no - tre vic - toire, il me ten -

**Moderato.**

*cresc.* *f*

**Allegro.**

NELLA.

*f*

Cher Ju - an! .....

\_ dra la main! .....

**Allegro.**

*f* *f*

JUAN, à MIGUEL reparu  
dans le fond.**Stesso tempo.**

*f*

Qu'on se dis - si - mu - le dans les broussailles d'a - len -

**Stesso tempo.**

*fp*

PERICO, aux écoutes.

Jentends tin-

(MIGUEL sort)

-tour!

NELLA, quittant JUAN.

Mon frè-re bien ai - mé, jat - tendrai ton re -

-ter le grelot de sa mu - le!...

JUAN va disparaître derrière la maison, après un dernier geste de tendresse.  
NELLA l'accompagne vers le fond.

-tour!..



PERICO demeuré seul à l'avant scène, suit la jeune fille du regard.

**Andante.**

PERICO, avec douleur.

*mf*

Dieu, que ja - mais el - le n'appren - ne Com - bien je hais - et j'aime -

**Andante.**

*pp* *p* *dim.*

à la fois son a - mant!..

*pp* *p*

(passionné) *espressivo.*

Ras - su - re -

toi,

P.

bel le mar

The first system of the musical score consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is written in a treble clef with a key signature of two flats and a 3/4 time signature. It contains the lyrics "bel le mar". The piano accompaniment is written in grand staff notation (treble and bass clefs) and features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes with slurs and accents.

P.

\_rai ne Dont l'a mour est ma

*mf*

The second system continues the musical score. The vocal line has the lyrics "\_rai ne Dont l'a mour est ma". The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns. A dynamic marking of *mf* (mezzo-forte) is indicated at the end of the system.

P.

vie et mon tour

*dim.*

The third system of the musical score features the vocal line with lyrics "vie et mon tour". The piano accompaniment continues. A dynamic marking of *dim.* (diminuendo) is placed above the vocal line.

P.

\_ment!

The fourth and final system of the musical score shows the vocal line with the lyrics "\_ment!". The piano accompaniment concludes with a final chord. A fermata is placed over the final note of the piano accompaniment.

p.

En - tre les deux par - tis, je veil - le -

*p*

p.

- rai, moi - mè - me,

*p*

p.

Pour faire a - jour - ner leurs com -

*p*

p.

- bats.

*p*

*p*

*p*

Si je

*cresc. molto.*

meurs, mon a - dieu su -

*cresc. molto.*

*f*

- prè - me, Nel - la, *dim.* mur - mu - re - ra, tout

*fp*

*p*

bas, Le cher nom de cel - le que j'ai - me!

*pp* *pp* *pp*

*rit.* *rit.*

## SCÈNE V

Il remonte, tandis que NELLA pense, vient contempler le camp espagnol

Andante poco mosso

Piano introduction for the first system. The music is in G major and 3/4 time. The tempo is marked 'Andante poco mosso'. The piece begins with a piano (*p*) dynamic in the bass clef, featuring a steady eighth-note accompaniment. The treble clef part starts with a whole rest, followed by a melodic line of eighth notes. The dynamic shifts to forte (*f*) in the third measure.

NELLA.

Mon cœur — descend vers lui!

Musical score for Nella's first vocal line. The vocal line is in G major and 3/4 time, starting with a piano (*p*) dynamic. The lyrics are "Mon cœur — descend vers lui!". The piano accompaniment is in G major and 3/4 time, starting with a pianissimo (*pp*) dynamic. The piano part features a steady eighth-note accompaniment in the bass clef and a more complex texture in the treble clef.

N.

Je reconnais sa teu - te A tra - vers la vapeur flot -

Musical score for the second vocal line. The vocal line is in G major and 3/4 time, starting with a piano (*p*) dynamic. The lyrics are "Je reconnais sa teu - te A tra - vers la vapeur flot -". The piano accompaniment is in G major and 3/4 time, starting with a piano (*p*) dynamic. The piano part features a steady eighth-note accompaniment in the bass clef and a more complex texture in the treble clef.

N.

- tan - te Du frais et ra - di - eux ma - tin.

Musical score for the third vocal line. The vocal line is in G major and 3/4 time, starting with a piano (*p*) dynamic. The lyrics are "- tan - te Du frais et ra - di - eux ma - tin.". The piano accompaniment is in G major and 3/4 time, starting with a piano (*p*) dynamic. The piano part features a steady eighth-note accompaniment in the bass clef and a more complex texture in the treble clef. A dynamic marking of *dim.* (diminuendo) is present in the piano part.

N. *Sans lenteur.* *p* Sous la

N. bru - me, le val loin - tain, Sus - pen -

N. - dant la ro - sée au feuil - la - ge des charmes, Scin - *dim.*

N. *p* - til - - le, tel qu'un ciel d'é - té; *pp*

N. Et, com.me lui, mon œil que la nuit a quit.

*pp*

N. -té Souvre au jour, em-per-lé de

*cresc.*

**Poco più animato.**  
N. lar - mes. Bien ai - mé, l'amour est plus

*mf* *cresc.* *molto.*

N. fort que les ri - gueurs de no - tre sort.

*mf* *f*

N. *ff*

Viens à moi, tout mon cœur t'ap - pel - le;

N.

Sous nos yeux la nature est bel - le; A notre espéran - ce fi -

N.

- de - le, Mon âme au ciel prend son es - sor!

*rit. ff a Tempo.*

*ff*



## SCÈNE VI

Allegro.

NELLA. (elle se retourne, saisie)

Mari-a - no!

Quelle heu-reu-se pen-

MARIANO.

Nel - la!

Allegro.

*ff**f**p*

N. *sé - e* A jus-qu'à - ci conduit tes pas?

M. J'ai re-çu l'ordre, ô

*p*

M. *Allegro.*  
chère fi-an-cé - e, D'explo-rer la mon - ta - gne.

*Allegro.*  
*pp*

M. On af-firme, là - bas. Qu'une troupe Car-liste est entrée en cam-

*pp*

NELLA.

(très émue) *f*

M. *f* Non!

(anxieux) *f* ..

- pa - - gne Juan le sait-il? Ah! tant mieux! je com-

M. - bats tous les en-nemis de l'Es - pa - gne. J'ai tremblé que Ju-

NELLA.

Elle aperçoit au même instant des soldats espagnols commandés par un Alférez.

*f* Jamais! \_\_\_\_\_ ne le crois pas!

M. - an!

a Tempo.

*f* suivez. *mf*

*f*

NELLA. *suppliante.* 3

Eloigne-le!

MARIANO, répondant au geste muet de NELLA.

Ce dé-tache-ment m'accom-pa-gne.

MARIANO.

Pourquoi ce trouble? cet é - moi?

NELLA, avec une terreur mêlée de confusion.

Fais-les par-tir!... Res-te seul a-vec

MARIANO, tandis qu'on détourne les Espagnols vers le versant opposé à celui qu'occupent les Carlistes.

moi! Ton père et Pe - ri - co

*Andantino.*

M. 

sa-vent les é-con - dui - re, Pour nous mé - na -

*dim.*

M. 

-ger un doux en - tre - tien.

*rit.*

NELLA, rassurée à demi par le départ des soldats. -



*pp*

NELLA. 

Lors - que ce jour au - ra ces - sé de lui - re, Mon

*pp*

N.

cœur es-cor-te - ra — le tien!

NELLA.

Tu se-ras loin! —

MARIANO.

Ma sœur, — ma maî-tres - se, ma

M.

fem - me! Je te lais - se tou - te mon â - me!

NELLA, Pentrainant devant la croix.

Re\_çois encor mon ser\_ment, mon a -

\_ dieu, ——— Devant la croix, sous le regard de

**Très calme.**

elle s'abandonne dans ses bras.

Dieu!

MARIANO.

*p*

Nel - la,

**Très calme.**

lors\_ que les nuits pro\_chai - nes Tau -

M.  
 -ront ap- por- té le som- meil,

*pp*

M.  
 A l'heure où les fol- lets é- pie-

M.  
 -ront, sous les chè- nes, L'an- be ri-

M.  
 -ense au front ver- meil, poco rit.

*dim.*

*dim.*

a Tempo

M. Si le frôle - ment d'une ai - le fur - ti - ve Ef -

a Tempo

*pp*

M. - fleur - re dou - cement tes yeux, U - ne

M. voix de rêve, ardente et plain - ti - ve, Murmu - re -

*dim.*

M. - ra ton nom harmoni - eux. Vers fab -

*dim.* *poco rit.* *dim.*

*poco rit.* *dim.*

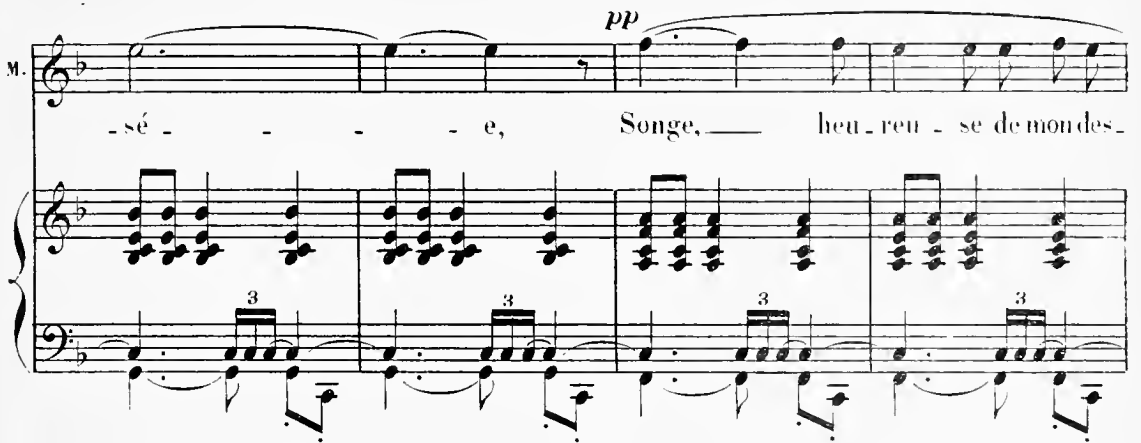


a Tempo

M.  - sent, aus - si - tôt, di - rigeant ta pen -

a Tempo

*p*

M.  - sé - e, Songe, heu - ren - se de mondes -

*pp*

M.  - tin, Qu'à ton à - me da - zur mon

M.  à me est fi - an - cé - e Et fleu - rit ton che - vet des

*p* *rit.* *a Tempo animato.* *pp*

M. ro - - - ses - du ma - tin.

NELLA, passionnée. *mf*

Je re - con - nai - trai - toujours ta pa - ro -

*dim* *p*

*p*

N. - - le, Dont le - cher é - moi - - - Fait vi - brer la nuit,

*pp*

*pp subito.* *dim.*

V. - - quand ta voix les frô - - - le, Des ly - res en

*rit.* *a Tempo* *dim.*

*dim.*

V. *moi. Mes re-gards que mon a-mour di-vi-*

The first system features a vocal line in treble clef with a key signature of one flat and a 3/4 time signature. The lyrics are "moi. Mes re-gards que mon a-mour di-vi-". The piano accompaniment consists of two staves: the right hand in treble clef with triplets and the left hand in bass clef with a steady eighth-note accompaniment.

N. *-ni-se, Ver-rou-t clair-ement, Pen-ché*

The second system features a vocal line in treble clef with a key signature of one flat and a 3/4 time signature. The lyrics are "-ni-se, Ver-rou-t clair-ement, Pen-ché". The piano accompaniment continues with triplets in the right hand and eighth notes in the left hand. A *dim.* (diminuendo) marking is present above the vocal line.

V. *vers mon front, dans l'ombre in-dé-ci-se Par-ler mon a-*

The third system features a vocal line in treble clef with a key signature of one flat and a 3/4 time signature. The lyrics are "vers mon front, dans l'ombre in-dé-ci-se Par-ler mon a-". The piano accompaniment continues with triplets in the right hand and eighth notes in the left hand. A *dim.* (diminuendo) marking is present above the vocal line.

rit. a Tempo

N. *-mant. Et, mal-gré l'a-dieu cru-el et l'ab-sen-*

The fourth system features a vocal line in treble clef with a key signature of one flat and a 3/4 time signature. The lyrics are "-mant. Et, mal-gré l'a-dieu cru-el et l'ab-sen-". The piano accompaniment continues with triplets in the right hand and eighth notes in the left hand. A *rit.* (ritardando) marking is present above the vocal line, followed by a *p* (piano) dynamic marking and a *a Tempo* instruction.

N. *dim.*  
Du bon - heur quit - té, No - tre rêve au - ra

N. *f rit. dim. a p Tempo.*  
— comme une ap - pa - ren - ce de ré - a - li -

*rit. a Tempo.*

N. - té!

NELLA (s'arrachant aux bras de l'officier)

(♩ = ♩.) Va-t-en! — ton devoir te ré - cla - me. Adieu, — ma

N. joie! Adieu, mon â-me! Jusqu'à la veil-le de l'hymen Qui fe-ra de ma

N. vie un soir sans len-de-main.  
MARIANO. A bien.

N. A toujours!  
M. -tôt!

*(S'élançant au dehors)*

M

*f* Je l'ado - - re! **Appassionato.**

*fp* *ff* *dim.*

NELLA (*défaillante, pendant que, dans le fond, reparaissent MARCO et PERICO*)

Ab! j'en frémiss enco - re!

*dim.* *p*

N

Sil les avait surpris, les armes à la

*pp*

N

main!

*dim.* *dim.*

## SCÈNE VII

Andante.

MARCO (s'approchant gaiement de NELLA)

Musical score for the first system, featuring a vocal line and piano accompaniment. The tempo is marked "Andante." The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The vocal line begins with the lyrics "J'ai lu dans ta pen-". The piano accompaniment includes a treble clef with a piano (*p*) dynamic and a bass clef with a pianissimo (*pp*) dynamic. The piano part features a prominent triplet in the right hand.

Musical score for the second system, featuring a vocal line and piano accompaniment. The tempo is marked "Andante." The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The vocal line continues with the lyrics "\_sée, en te vo - yant, dès l'a - be, Fuir no - tre". The piano accompaniment includes a treble clef and a bass clef. The piano part features a triplet in the right hand.

Musical score for the third system, featuring a vocal line and piano accompaniment. The tempo is marked "Andante." The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The vocal line continues with the lyrics "seuil fur - ti - ve - ment,". The piano accompaniment includes a treble clef and a bass clef. The piano part features a triplet in the right hand.

Musical score for the fourth system, featuring a vocal line and piano accompaniment. The tempo is marked "Andante." The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The vocal line continues with the lyrics "A mes tra - vaux je me dé - ro - be Pour re - gar - der s'éloi -". The piano accompaniment includes a treble clef with a piano (*p*) dynamic and a bass clef with a fortissimo (*fp*) dynamic. The piano part features a triplet in the right hand.

(Il remarque soudain la tristesse de sa fille. L'Angélus tinte dans la vallée)

M: *3*

-guer ton amant. Ma

Cloche (dans la coulisse) *f*

*mf* *fp*

M: *3*

fil\_ le!... Ta pâleur est grande!...

*f* *mf* *fp*

M: *3*

L'air vif du matin te

*f* *poco cresc.* *fp*



M<sup>o</sup>

fait frissonner!...

NELLA (avec un long regard vers le camp Espagnol)

Il est temps que je redescende,

N.

Car l'Angé - lus vient de sonner Je

N.

veux, à l'autel de la Vier - ge, Pour mon Ma - ri - a - no

fa - re brûler un cier - ge. *f* *p* Partous!.. *rit.* a Tempo.

MARCO.

Ma mule est en bas, Je veil - le - rai moi -

mê - me sur les pas. (ils s'en vont)

PERICO (avant de suivre NELLA et MARCO)

(il sort)

Et moi, je reviens tout à l'heure!

Rentrée des CARLISTES et de JUAN.

All<sup>o</sup> mod<sup>o</sup>  
JUAN.

Mar-co re - gagne sa demeu - re.

Les soldats es-pa-gnols sont loin.

Nos es - pi - ons vont - ils ve - nir?

J'aurais besoin de les re - voir pour nos plans de ba -

J. *tail-le, Qu'on aille me les chercher.*

MIGUEL *(entre un Carlisle)*  
*Voici — le plus ma-tois des espa-*

M. *-gnols il parle le pa-tois!*

**Poco animato.**

JUAN (à l'ESPION)

*Que faisait l'en-ne-mi Quand tu revins au grou-pe?*

**Poco animato.**

1<sup>er</sup> ESPION. (zézayant)

(grave)

*f* La sou - pe! *f* La sou - pe!

TÉNORS.

(gaîs)

LES CARLISTES.

La sou - pe?

BASSES.

(gaîs)

La sou - pe?

JUAN.

(au 2<sup>d</sup> ESPION qu'on lui amène, un vieux basque bedonnant)

C'est bien!

A ton

tour, mon ami,

Là-bas,

que faisait l'en - ne - mi?

2<sup>d</sup> ESPION.

La

(riant aussi)

J. Eh! quoi! toujours la sou - pe! Et

2<sup>d</sup> E. sou - pe!

J. puis?

2<sup>d</sup> E. (comique) Et - le sen - tait — fort bon!

*poco cresc.* *f* *mf*

2<sup>d</sup> E. On m'a pris pour un vieux bar - bon,

*f* *mf*

2d E.  
 Qui cou - rait a - - près sa ser -

MIGUEL. (railleur)  
 Di - nas - tu de bon ap - pé -

2d E.  
 - van - - - tel! On m'inv - ta!

JUAN.  
 Et que sais-tu?

M.  
 - tit?

2d E.  
 (guilleret)  
 Sans dou - - - tel! je m'en van - tel!

(après une grave méditation) *ad lib.*

2<sup>d</sup> E.

Leur pot-au-

*p*

*fp*

2<sup>d</sup> E.

-fen, c'est bien pe-tit... Mais leur soupe était excel-

*f* *a Tempo.*

*saurez.* *f* *a Tempo.*

JUAN.

Nas-tu rien sai-si, mon ami? \_\_\_\_\_

(jovial) *f*

2<sup>d</sup> E.

- len - te. Mon re-

*p*

2<sup>d</sup> E.

- pas! C'est de bon-ne guer - re!.

*p*



2<sup>d</sup>  
E.

Et, \_\_\_\_\_ ma foi, pour un vo - lon - tai - re Au tant de

The first system consists of a vocal line in bass clef and piano accompaniment in treble and bass clefs. The vocal line has a long rest followed by the lyrics. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand.

2<sup>d</sup>  
E.

pris sur l'enne - mi!

TÉNORS. (gaiement) *f*

LES CARLISTES. Al - lons! tout va bien! Sur la

BASSES. (gaiement) *f*

Al - lons! tout va bien! Sur la

The second system includes vocal lines for Tenors and Basses, and piano accompaniment. The vocal lines are marked with '(gaiement)' and '*f*'. The piano accompaniment is marked with '*f*' and '*ff*'.

T.

erou - pe que nous gardons On peut en - cor dormir. \_\_\_\_\_ Ca - pi -

B.

erou - pe que nous gardons On peut en - cor dormir. \_\_\_\_\_ Ca - pi -

The third system includes vocal lines for Tenors and Basses, and piano accompaniment. The piano accompaniment is marked with '*ff*'.

T. *- taine, à quoi bon fré - mir? L'en-ne-mi fait la*

B. *- taine, à quoi bon fré - mir? L'en-ne-mi fait la*

T. *ff sou - - - - - pe!*

B. *ff sou - - - - - pe!*

PÉRICO. (accourant, harassé) *ff*

Gar - - - - - dez -

(rires)

T. *Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!*

B. *Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!*

## SCÈNE IX

Allegro.

V.  - vous! Les Es-pa.

JUAN. (effrayé)

MIGUEL (en faction) Mon a - mi

Qui va là? Pe - ri - col...

Allegro.

 *p* *ff*

V.  - gnols oc\_cupent les val - lé - es Et vous ê - tes cernés!

TÉNORS. *f*

LES CARLISTES. Cer - nés!

BASSES. *f*

Cer - nés!

 *f* *pp*

V.  Par - mi les ro - ches, j'ai en - ra sous les feuil - lé - es, A -



*V.*

- fin de vous donner Pa - lar - - - me. L'enue - mi, gui -

*sf* *p*

*V.*

- dé par un traître, — es - ca - la - de les monts.

**JUAN.** (calme) Sans

*sf* *p*

**TÉNORS.** (anxieux, à JUAN) *f* Que fai-re?

**LES CARLISTES.** (anxieux, à JUAN) *f* Que fai-re?

**BASSES.** (anxieux, à JUAN) *f* Que fai-re?

*sf* *p*

*J.*

bruit et sans vain é - moi, Que cha - cun d'entre vous ga -

*cresc.* *sf* *mf*

J. *gue son embus - ca - de... Je cou\_vre la re -*

PERICO *(fièrement)*  
A\_vec moi!

MIGUEL.  
A vous seul? *(à MIGUEL)*

J. *tra - te. Va poster tes sol -*

J. *- dats et re\_viens, ca\_ma - ra - de!*

*crescendo - - - - - molto*

## Moderato.

PERICO.

*ff*

Guer - ni - ka - ko Ar - bo - la

JUAN.

Guer - ni - ka - ko Ar - bo - la

MIGUEL.

*ff*

Guer - ni - ka - ko Ar - bo - la

Ténors.

*ff*

Guer - ni - ka - ko Ar - bo - la

LES CARLISTES.

Basses.

*ff*

Guer - ni - ka - ko Ar - bo - la

## Moderato.

*ff* *ff*

P. Da - bede inca - tu - ba Euskal - dunen ar - te - an

J. Da - bede inca - tu - ba Euskal - dunen ar - te - an

M. Da - bede inca - tu - ba Euskal - dunen ar - te - an

T. Da - bede inca - tu - ba Euskal - dunen ar - te - an

B. Da - bede inca - tu - ba Euskal - dunen ar - te - an

LES CARLISTES. Da - bede inca - tu - ba Euskal - dunen ar - te - an

p. Gus - tiz mai - ta - tu - ba. E - man - ta za - balt.  
 j. Gus - tiz mai - ta - tu - ba. E - man - ta za - balt.  
 vi. Gus - tiz mai - ta - tu - ba. E - man - ta za - balt.

Gus - tiz mai - ta - tu - ba. E - man - ta za - balt.  
 Gus - tiz mai - ta - tu - ba. E - man - ta za - balt.  
 Gus - tiz mai - ta - tu - ba. E - man - ta za - balt.

p. - za - zu Mun - du - ban fru - tu - ba.  
 j. - za - zu Mun - du - ban fru - tu - ba.  
 vi. - za - zu Mun - du - ban fru - tu - ba.

- za - zu Mun - du - ban fru - tu - ba.  
 - za - zu Mun - du - ban fru - tu - ba.  
 - za - zu Mun - du - ban fru - tu - ba.

P.  
E-man-ta za - balt - za - zu Mun-du - ban fru - tu - ba

J.  
E-man-ta za - balt - za - zu Mun-du - ban fru - tu - ba

M.  
E-man-ta za - balt - za - zu Mun-du - ban fru - tu - ba

E-man-ta za - balt - za - zu Mun-du - ban fru - tu - ba

P. *ff*  
A - do - ratzen zai - tu - gu Ar - bo - la san - tu - ba

J. *ff*  
A - do - ratzen zai - tu - gu Ar - bo - la san - tu - ba

M. *ff*  
A - do - ratzen zai - tu - gu Ar - bo - la san - tu - ba

A - do - ratzen zai - tu - gu Ar - bo - la san - tu - ba



v. A-do-ratzen zai-tu-gu Ar-bo-la sau-tu-ba.

J. A-do-ratzen zai-tu-gu Ar-bo-la sau-tu-ba.

m. A-do-ratzen zai-tu-gu Ar-bo-la sau-tu-ba.

A-do-ratzen zai-tu-gu Ar-bo-la sau-tu-ba.

A-do-ratzen zai-tu-gu Ar-bo-la sau-tu-ba.

*ff*

*mf* *dim.*

*p* *dim.*

## SCÈNE X

Allegro.

JUAN (s'approchant de PERICO)

Pe - ri - co, les combats ne sont

*p*

Detailed description: This system contains the first vocal line for Juan and the beginning of the piano accompaniment. The vocal line is in bass clef, 2/4 time, and features a triplet of eighth notes. The piano accompaniment consists of a right hand with a melodic line and a left hand with a rhythmic pattern of eighth notes.

Allegro.

pas jeux d'enfants, E - loi - gue - toi. La fu - sil - lade est fa -

*p*

Detailed description: This system contains the second vocal line for Juan and the continuation of the piano accompaniment. The vocal line continues with a triplet and a half note. The piano accompaniment includes a key signature change to one sharp (F#) in the right hand.

PERICO (avec force)

Maudit soit ce - lui qui re - cu - - - le

(impérieux)

- tale aux plus triom - phants!.. Va -

*f*

Detailed description: This system contains the vocal line for Perico and the continuation of the piano accompaniment. The vocal line is in treble clef and features a triplet of eighth notes. The piano accompaniment includes a key signature change to one flat (Bb) in the right hand and a forte dynamic marking.

*f* **All<sup>o</sup> moderato**

P. *f* Et je me le dé - fend!

J. -ten! je te l'or - donne! Mon Pe -

*fp* **All<sup>o</sup> moderato**

P. *f* Je suis tē - tu comme la

J. - ri - co!

P. mu - le de dom An - to - ni - o, pri - eur de Lo - yo - la!

P. *f* Par -

J. *f* Ne l'ar - de plus, ou je me fa - che!

P. - tir quand vous res - tezl.. Me prend - on pour un

P. *rit.* là - che!.. Je le sais!.. il est

JUAN. L'ennemi va ve - nir!..

P.  
là! Demeurez où vous êtes? Pourquoi

J.  
Tu ne peux demeu- rez!

*mf*

P.  
pas?..

J.  
Nous risquons nos tête

*f*

*crsc.*

*f*

P.  
La mienne est si lé-

J.  
- tes!

*ff*

*mf*

P. *- gère!...* *On y mettra du plomb!* (suppliant) *ff*

J. *Sau-ve -*

P. (riant) *ff* *Sauve-toi vous mê - me!*

J. *toi!* *Ja -*

P. (♩ = ♩) (décidé) *Jamais non plus!* *Ça ne se-ra pas long!...*

J. *- mais!..* *Pour*

PERICO.

Par ce que je vous ai - me Et que mou -  
 J. quoi - - - - - vouloir mou - rir?...

- rir, c'est le prouver!  
 (étreignant Perico) *f*  
 Mon en - fant, tu veux m'éprou -  
 P. *poco dim.*

vous se -  
 J. - ver E - par - gne - moi cet - te souf - fran - - ce!  
 P. *poco dim.* *dim.* *mf*

P. *rez bien tôt con-so - lé!*... Mon père é - tait soldat de

P. Fran - ce! Il n'a - vait ja - mais re - eu - lé! Et puis, *(doucement)*

P. — il vou - dra mieux, peut é - tre, que je meu - re,

P. Mon cœur é - tait pré - cocé — et me fai - sait souf -



P. *f* *rit.* Dieu n'ab\_sou\_dra d'a\_voir vou\_

P. *f* - lu mou\_vir Si la dou\_cce Nel\_

P. *f* - la me pleu\_rel...

P. (avec confusion) *pp* Je l'ai\_mais!

## SCÈNE FINALE.

(Coups de feu)

MIGUEL (accouru, avec ses hommes, vers JUAN) *f*

Eu re - trai - - - - te!

*Allegro molto.*

*mf* *ere - - - -*

PERICO (montrant les Espagnols du côté opposé)

Tout est per -

Ils courent sur nos pas!

*scen - - - - do*

*do*

*do!*

JUAN.

Mou - rons donc en sol -

Stesso Tempo.

PERICO (provoquant les Espagnols encore invisibles)

*ff*

Vi - ve don Car - los!

- dats!  
Stesso Tempo.

Pè -

*ff*

*fp*

(Fussillade; ils tombent frappés par les balles Espagnoles)

- ri - co!

*ff*

*dim.*

*p*

*f*

MARIANO (accourant en scène, avec l'ALFEREZ)

**Allegro.**

Mon frè - re!

L'ALFEREZ (aux Espagnols)

En avant!

MIGUEL (se jetant sur le Capitaine)

*p*

Ven - - gean - - ce!

Ténors.

*ff*

LES CARLISTES (courant sus au Capitaine)

A mort! —

A mort! —

Basses.

A mort! —

A mort! —

**Allegro.**

*ff*

*ff*

MARIANO (impérieusement, à sa troupe)

(Il s'offre aux carabines Carlistes)

Allegro. Non! Ar - riè - re! Par pitié,

NELLA (accourue, rompt les rangs espagnols et s'élance devant MARIANO)

Grand Dieu! mon bien-ai-mé!

Tu - ez-moi!

(avec stupeur)

(saisie de vertige)

(apercevant soudain les deux victimes)

Ce sang!... J'ai peur! Ju-

-ant! i - ma-nime Pe - ri - col mort!

Allegro

*f*

NELLA (se jetant à genoux auprès du blessé dont elle étroit la tête)

(à JUAN)

Il vit! Par-le - moi. je ten

*ff*

*fp*

pri - e! Re - connais - moi! C'est

*mf*

moi! Nel - la... Ta sœur ché-

*rit.*

*fp rit.*

N. *(avec terreur)*  
 - ri - e! Mais... il est  
*a Tempo.*  
*f* *ffp* *dim.* *pp*

debout, avec une farouche violence.  
 mort!.. Il est mort, je vous dis!..  
 MIGUEL.  
 Non pas!

aux deux partis désarmés et consternés.  
 Es - cla - ves de hai - nes in -  
 suivez.

- fâmes! Tueurs d'en\_fants! bourreaux de mères et de fem - mes! Sil est un  
*a Tempo.* *a Tempo.* *a Tempo.*  
*fp* *fp* *fp* *suivez.* *suivez.* *suivez.*

N. Dieu, s'il est un Pa-ra-dis, Soyez mau-dits! Soyez mau-

*fp* *p*

N. dans un cri suprême de folie. *rit*  
\_dits! Soy - ez mau -

*f* *ff* *suivez.*

**Allegro.**

N. \_dits!!!

**Allegro.** *ff* 8

MARIANO, s'approchant d'elle, tandis que les Carlistes essayent de rappeler à la vie JUAN qui semble avoir repris ses sens.

*p* Par-don - ne -

*dimin.* *p*

M.

- moi, Nel-la: \_\_\_\_\_ Je ju - - - re dè-tre tu -

*fp*

NELLA relève brusquement la tête et considère l'officier.

M.

-é! Pardon!.. je t'en conju - - - re.

*Andante.* *p*

*Andante.* *p* *pp*

NELLA, transfigurée, avec une miséricordieuse bonté.

Mon deuil ta - rit les lar-mes de mes

*f* *p*

N.

yeux! \_\_\_\_\_ Dans un cou -

*pp*



N.  
-vent, loin des dou - leurs hu -

N.  
-mai - nes, Sous la nef où l'ex - tase é - -

N.  
-tend ses purs do - mai - nes, Mon

N.  
cœur — de ton des - tin res - te - ra sou - ci - eux, et —

N. *dim.*  
 re - com - man - de - ra dans les sphè - res se -

N. *P* *dim.*  
 \_ rei - nes, Mon a - mant de la terre

N. *ppp* *rit.*  
 à mon é - poux des

Sur un ordre de L'ALFEREZ  
 les soldats espagnols  
 présentent les armes.

N. *All<sup>o</sup> mod<sup>lo</sup>*  
 cieux!..  
 MARCO, entre et se précipite vers JUAN qui meurt dans ses bras.

N. *All<sup>o</sup> mod<sup>lo</sup>* *mf* *f* *ff*  
 Mon fils!

Les Carlistes sagenouillent  
autour du corps de JEAN.

NELLA, joignant les mains  
dans une extase religieuse.

*p*

Mon Dieu!

*p*

*mf*

Le rideau tombe lentement.

*mf*

*resc.*

*molto.*

*f*

*ff*